



de

pl

hu

cs

sk

el

ru

sl

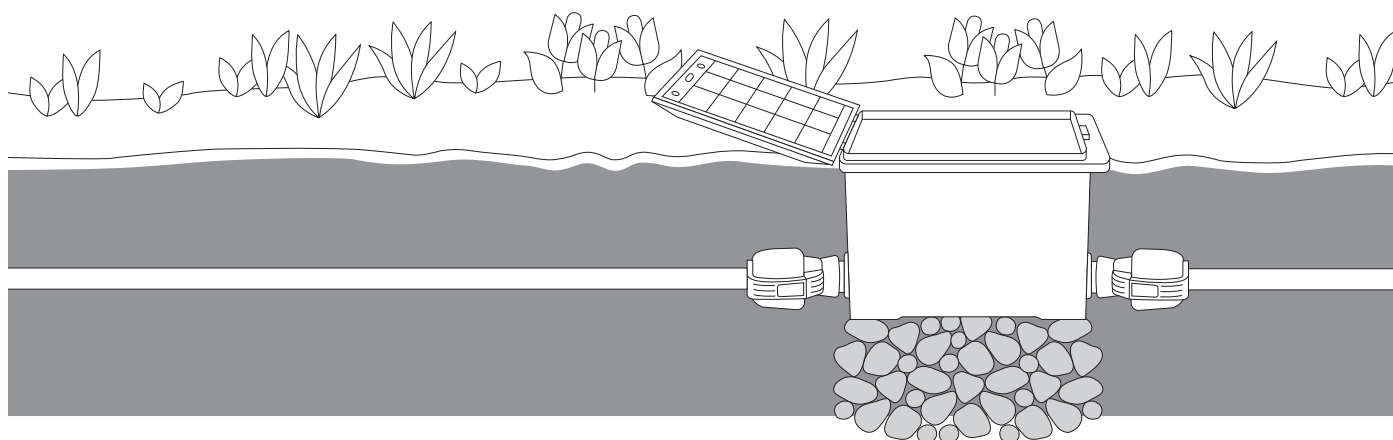
hr

uk

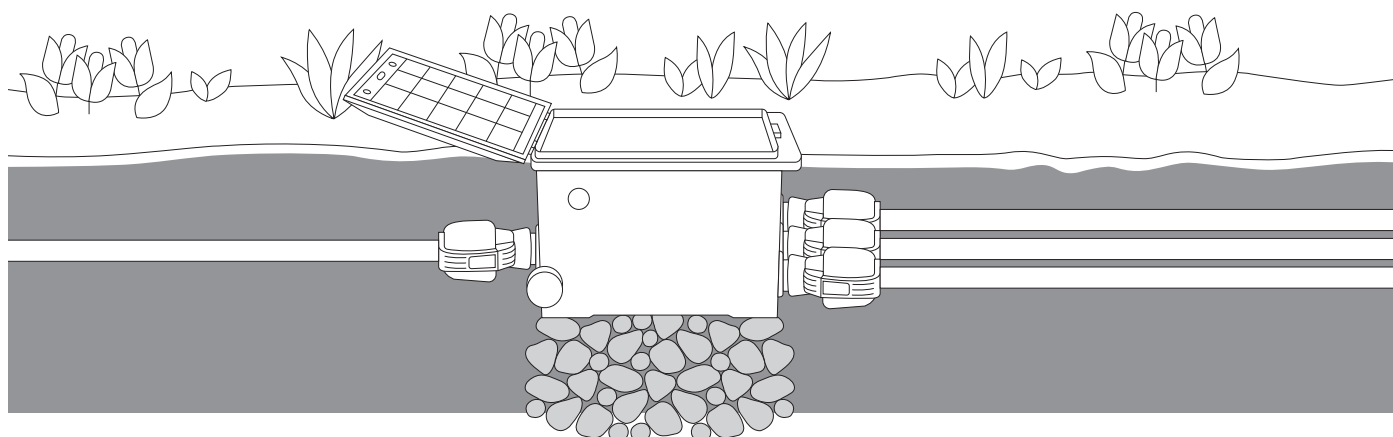
ro

bg

V1 Art. 1254

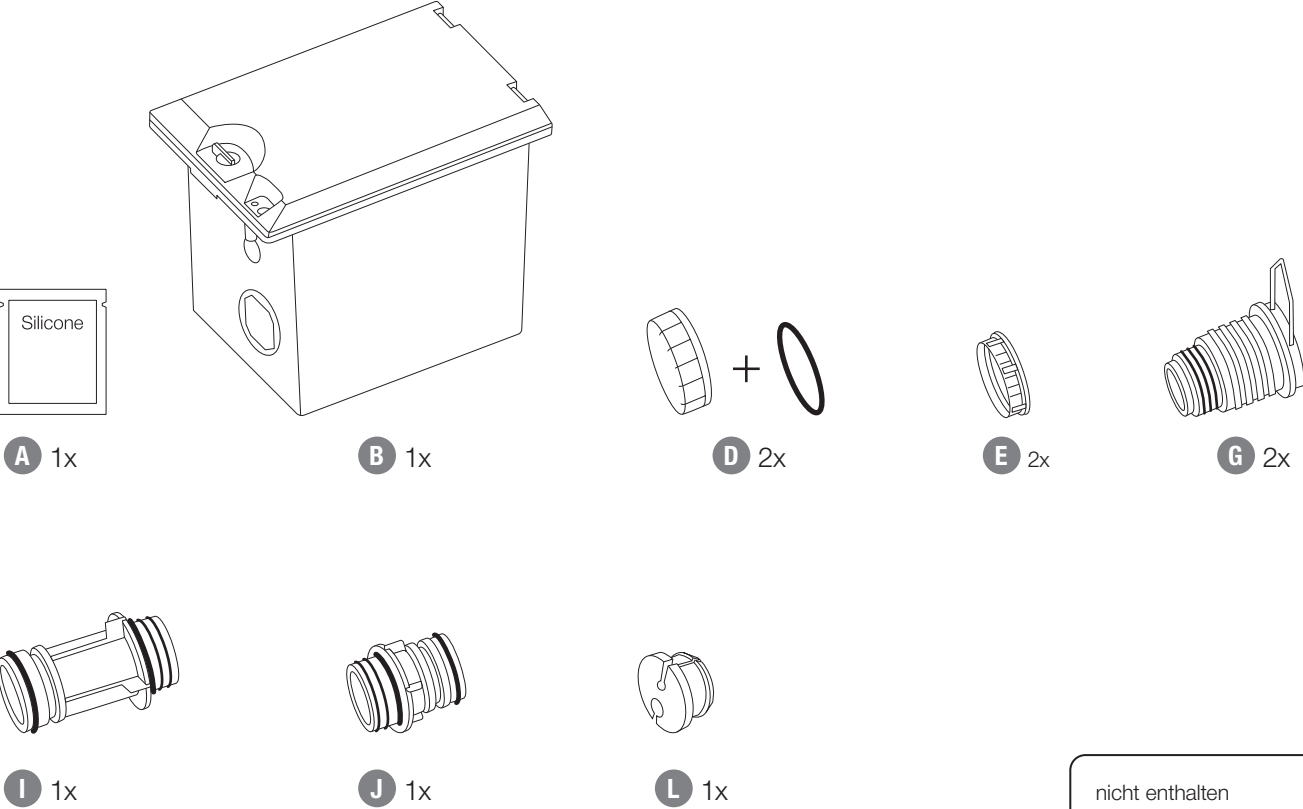


V3 Art. 1255

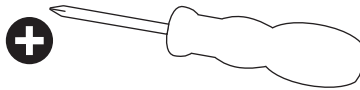


de	Betriebsanleitung	7	ru	Инструкция по эксплуатации	22
	Ventilbox			Вентильная коробка	
pl	Instrukcja obsługi	10	sl	Navodilo za uporabo	25
	Skrzynki na zawory			Ventilska posoda	
hu	Használati utasítás	12	hr	Upute za uporabu	28
	Szelepdoboz			Okno s ventilima	
cs	Návod k obsluze	15	uk	Інструкція з експлуатації	30
	Box na ventily			Клапанна коробка	
sk	Návod na obsluhu	17	ro	Instrucțiuni de utilizare	33
	Box na ventily			Blocul de supape	
el	Οδηγίες χρήσης	19	bg	Инструкция за експлоатация	35
	Kouti βαλβίδων			Защитна кутия за клапани	

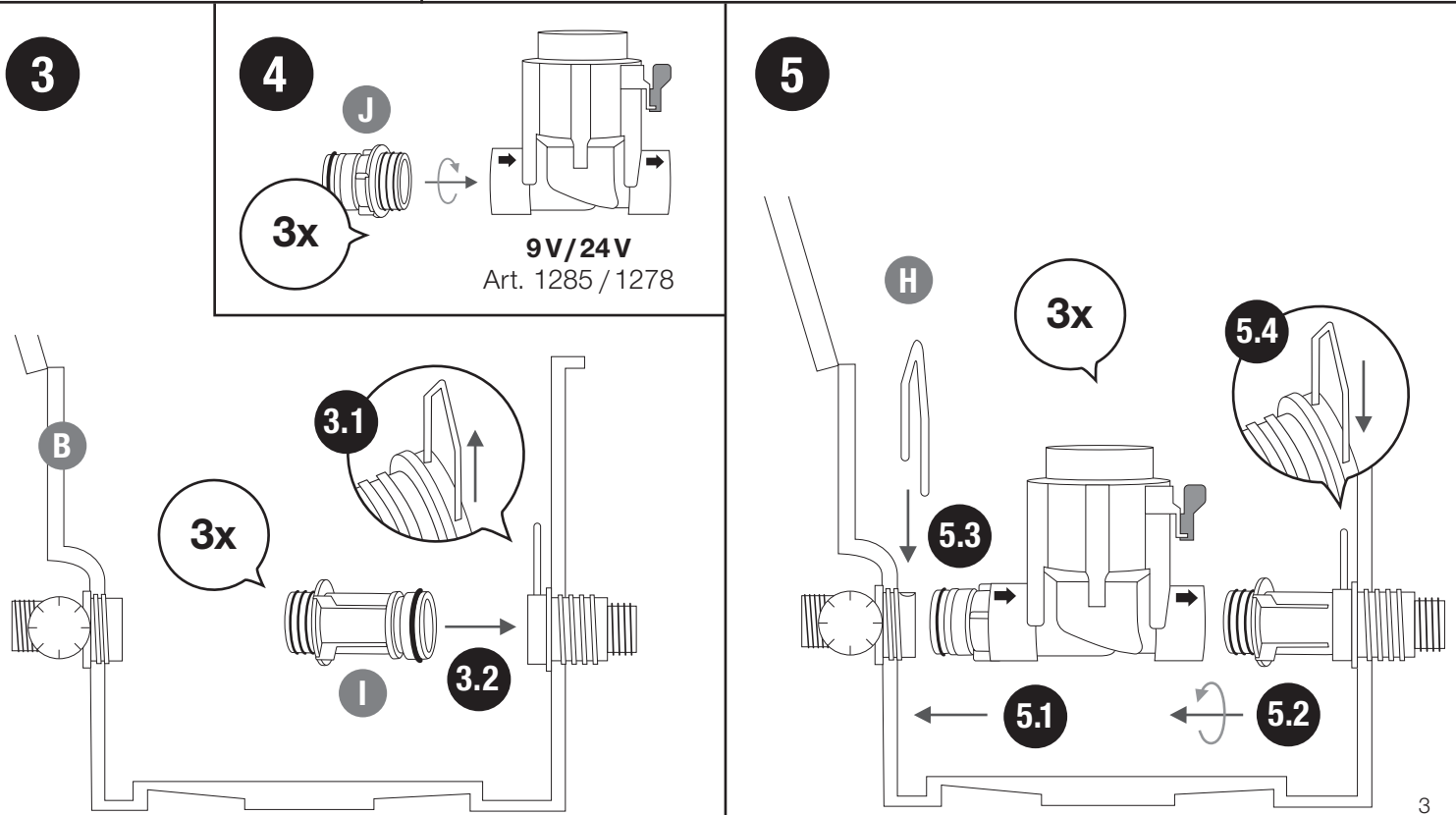
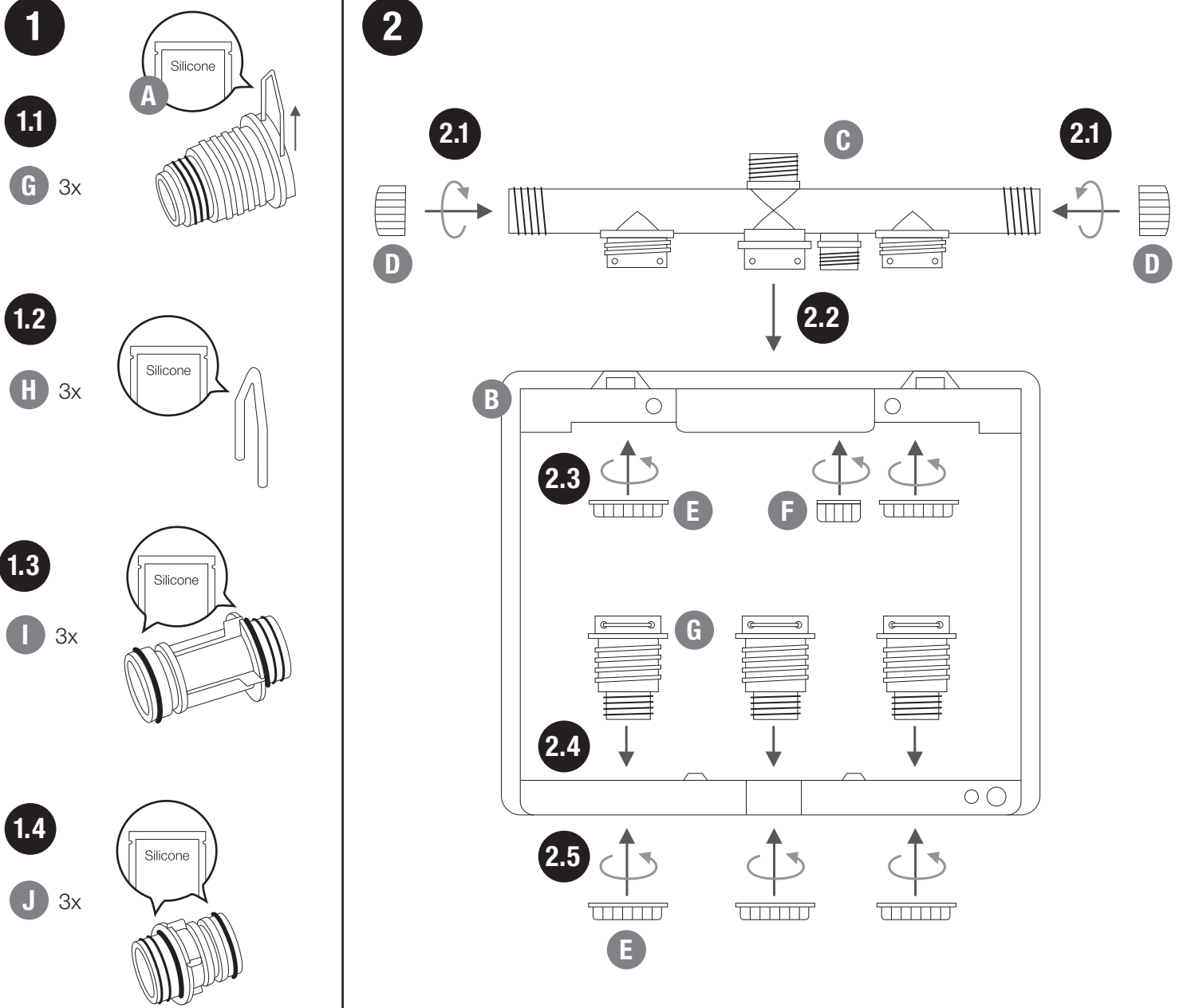
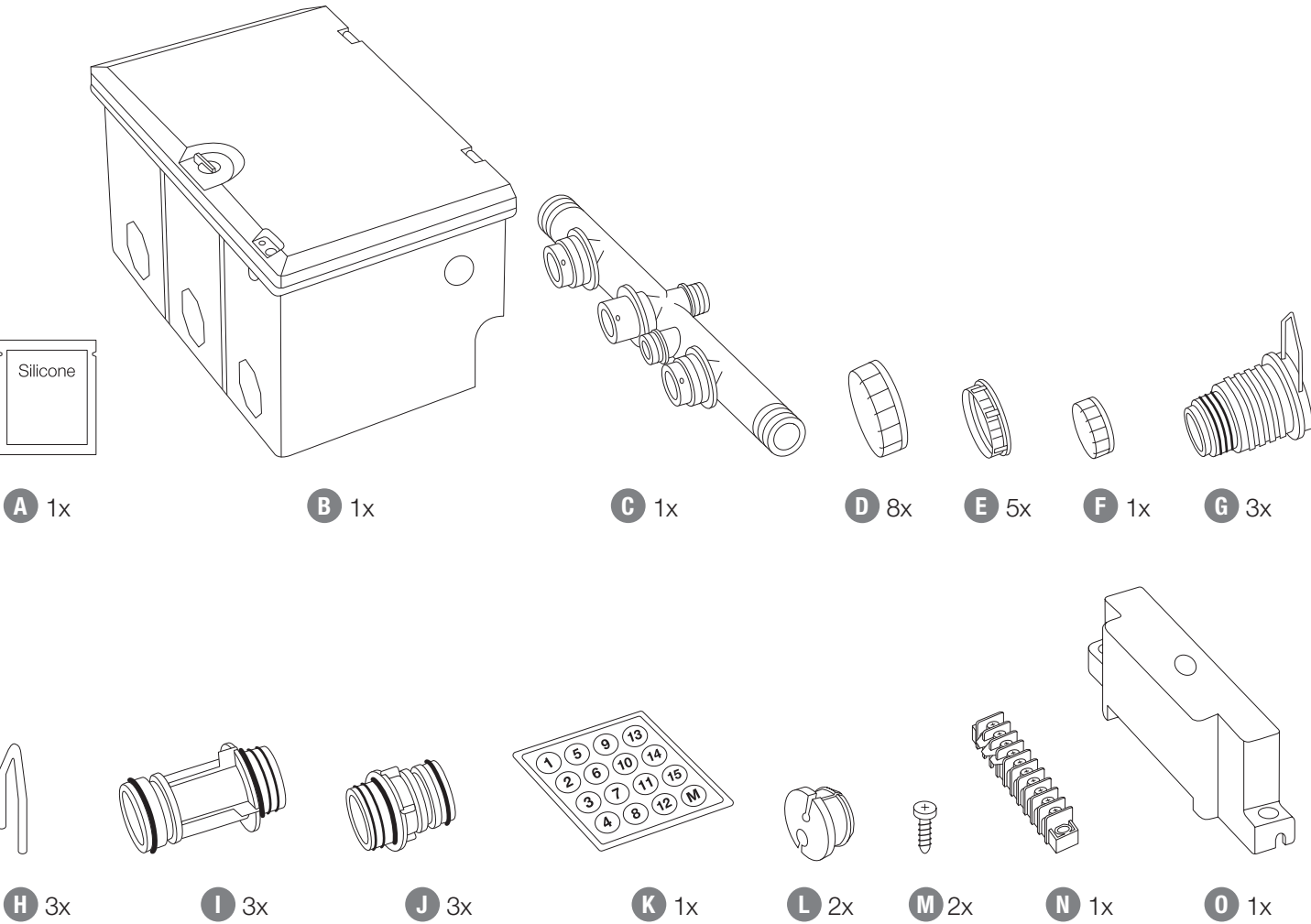
V1 Art. 1254

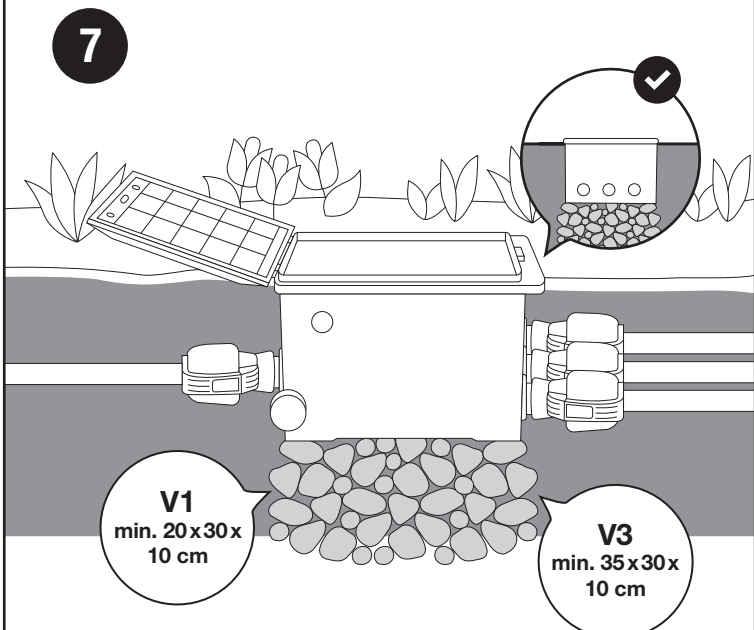
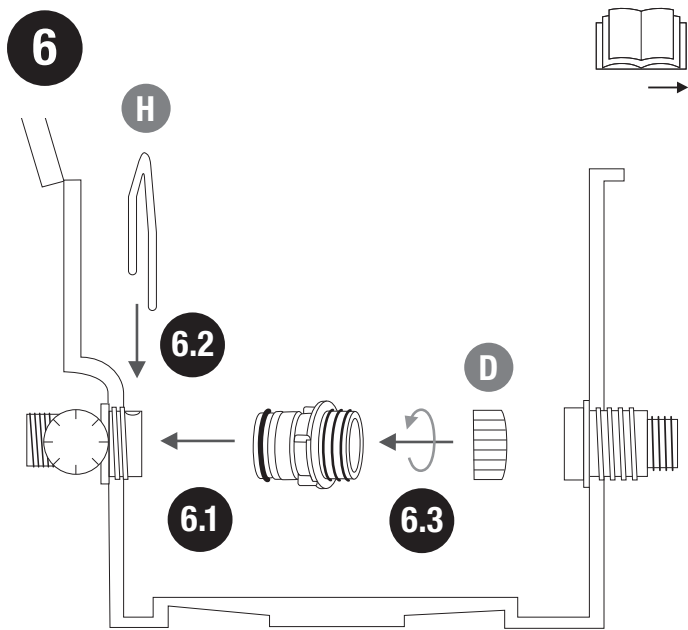


nicht enthalten
not included
non fournis

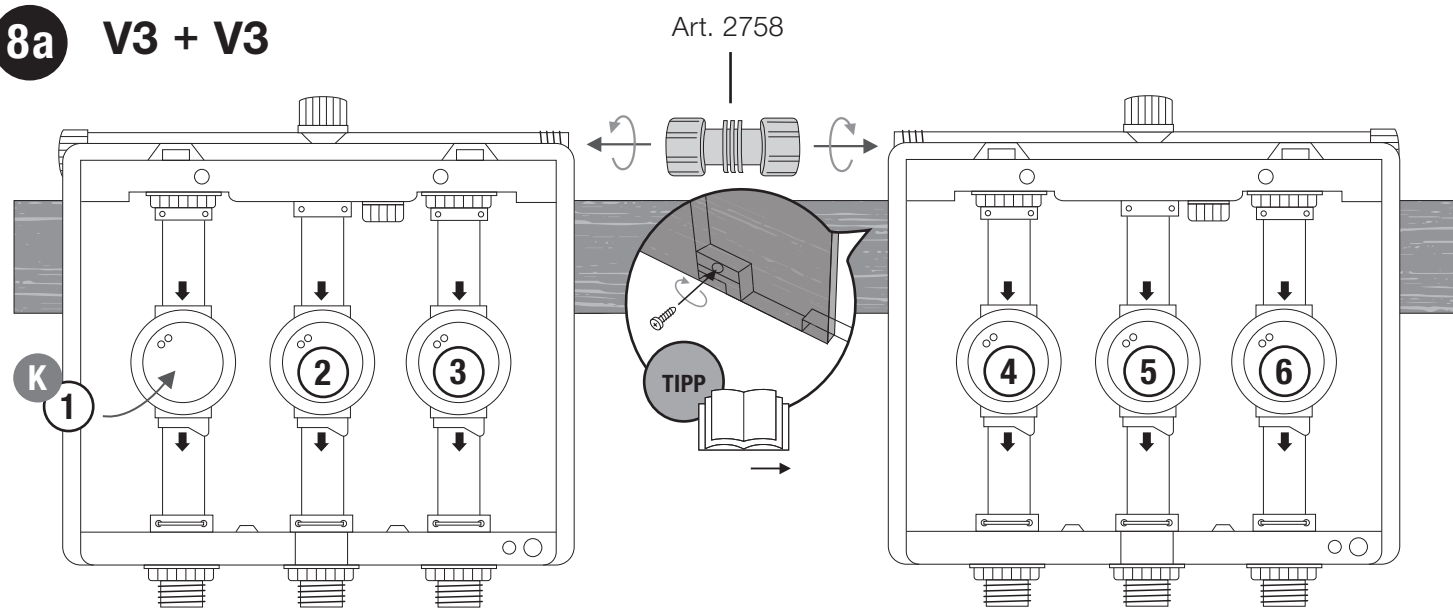


V3 Art. 1255

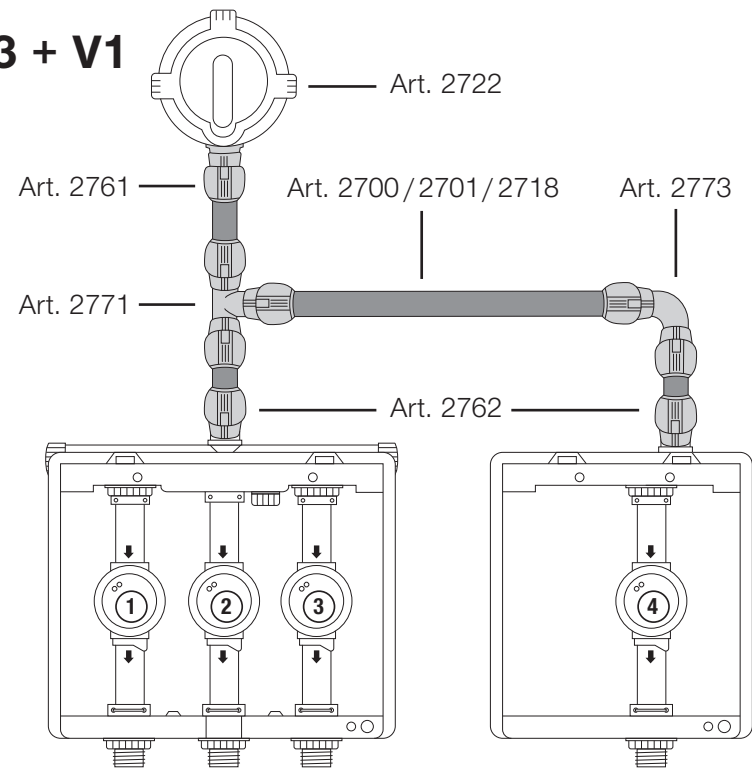




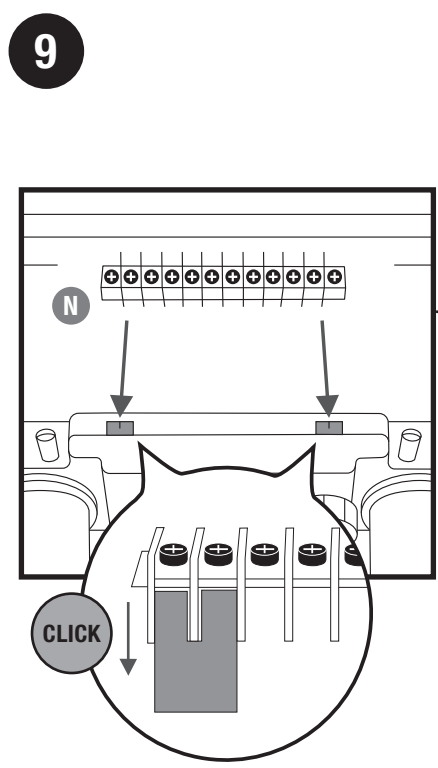
8a V3 + V3



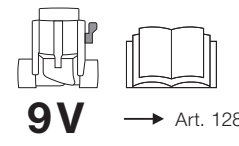
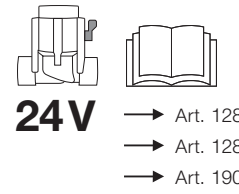
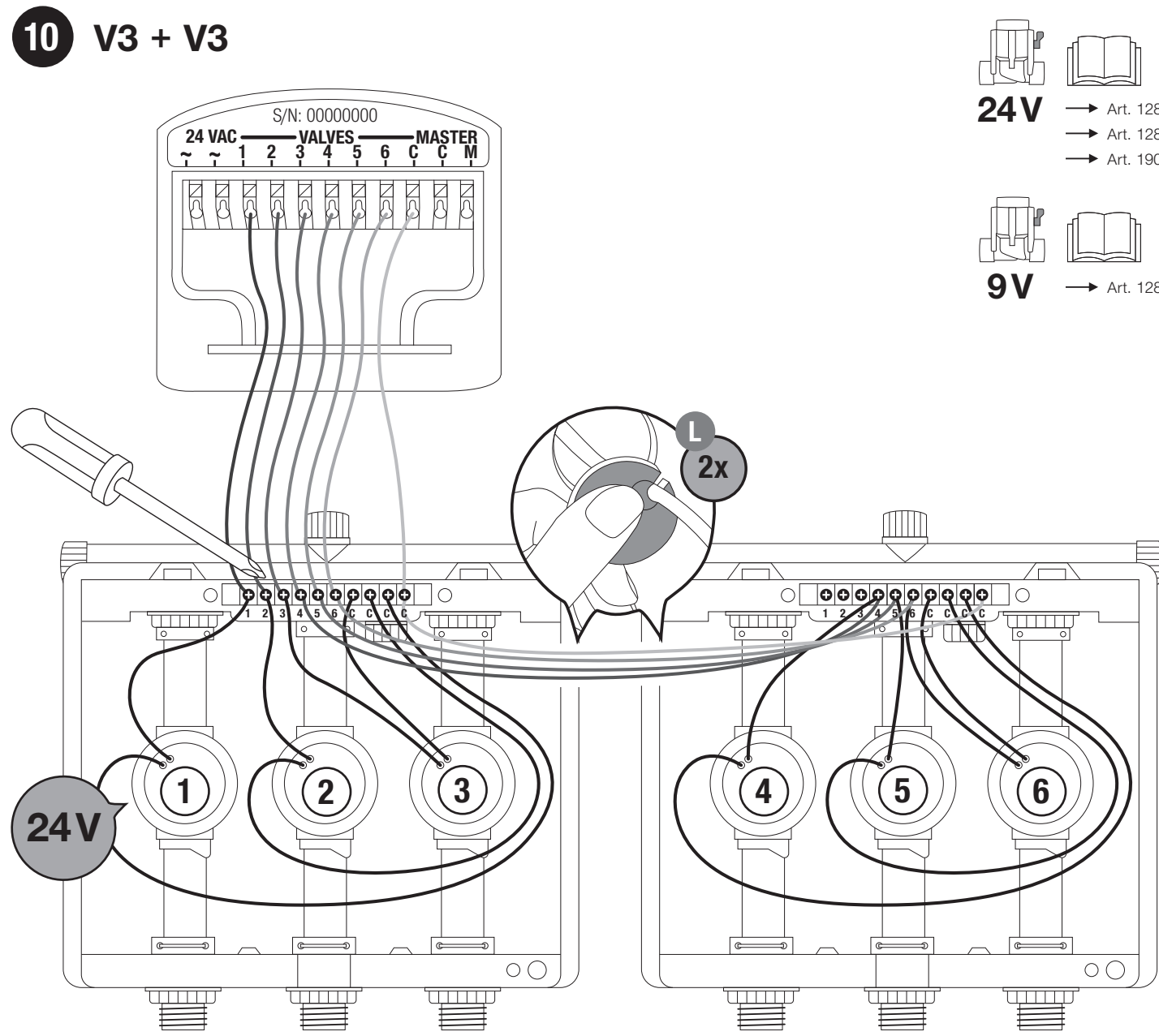
8b V3 + V1



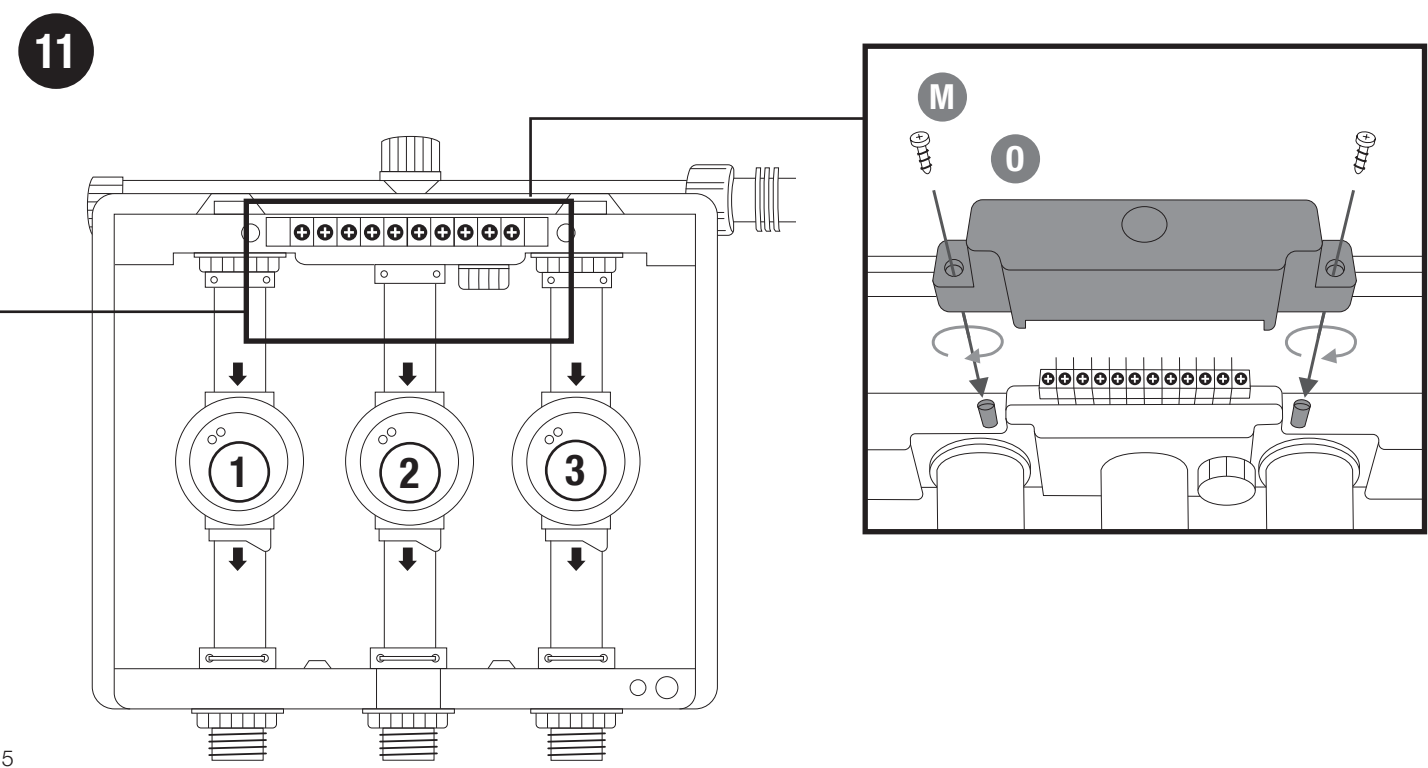
9



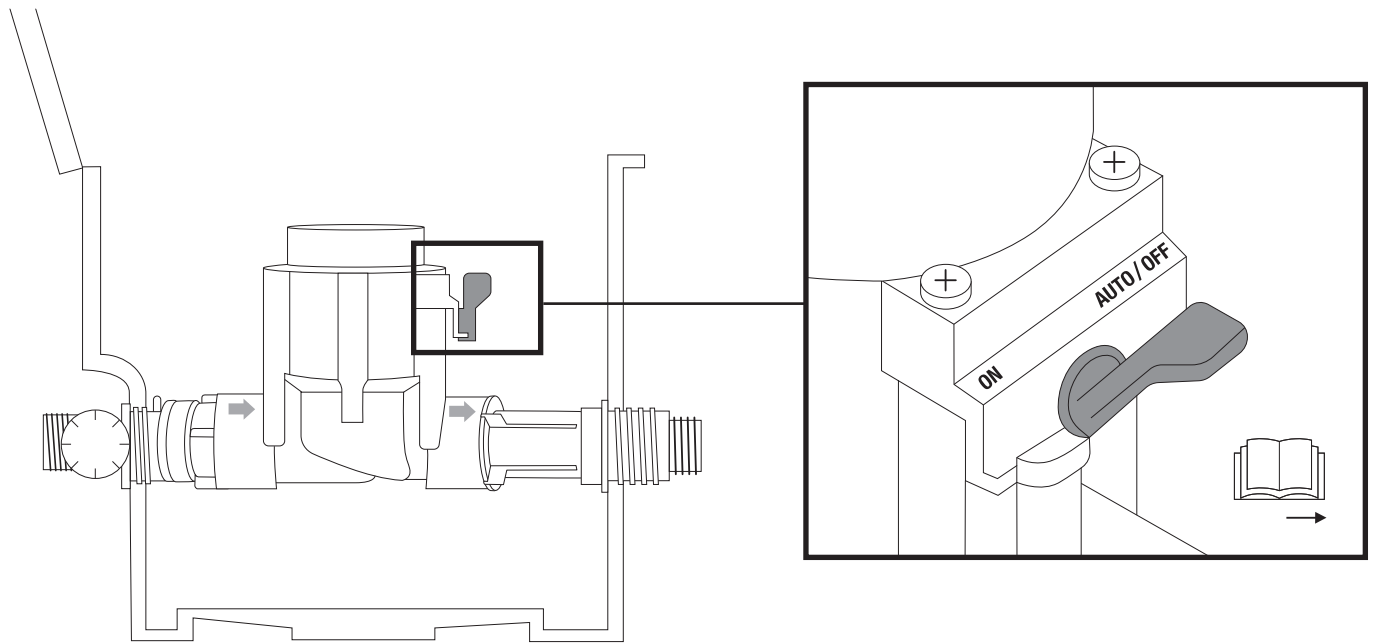
10 V3 + V3



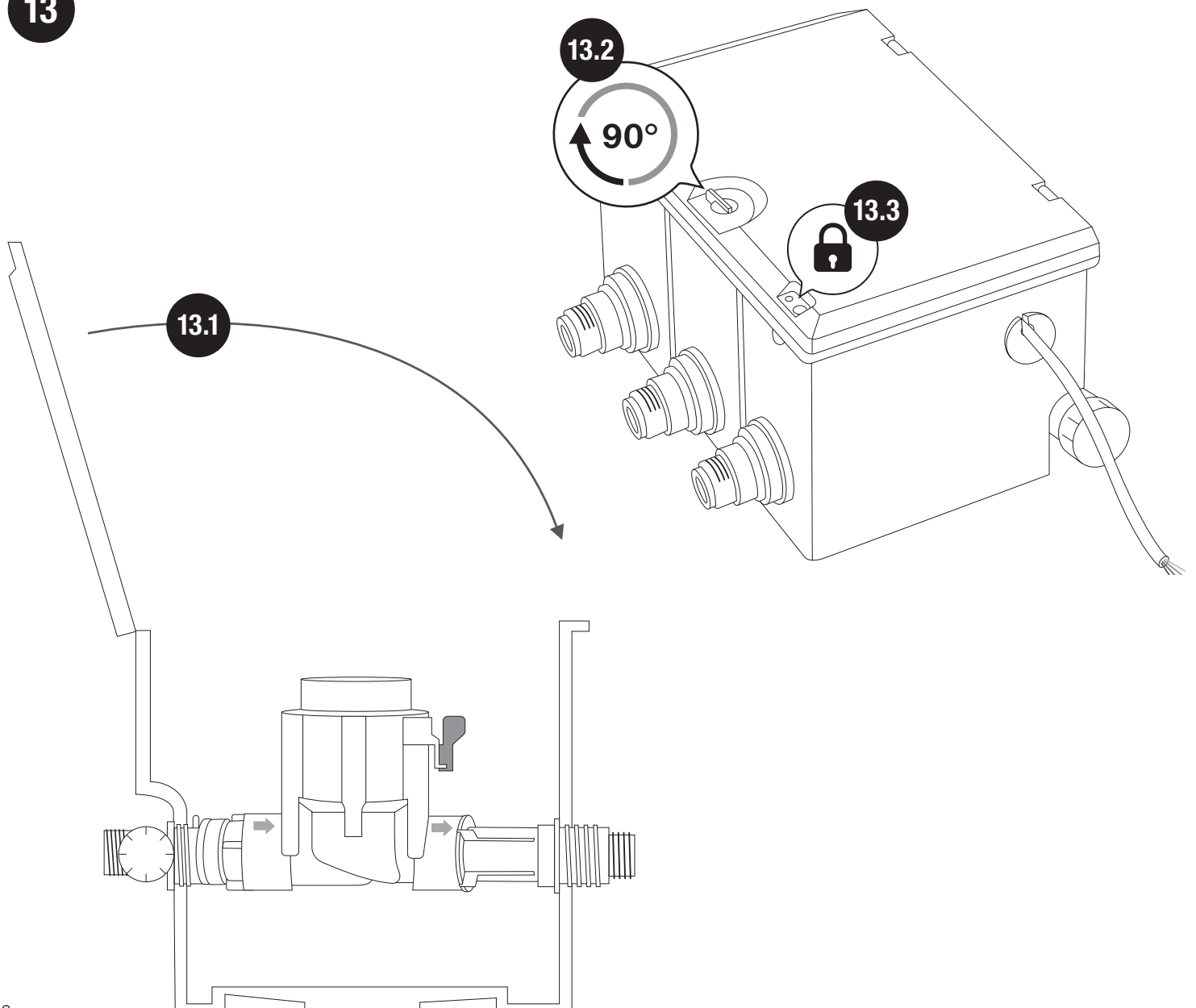
11



12



13





Originalbetriebsanleitung.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Ventilboxen sind zum unterirdischen Einbau der GARDENA Bewässerungsventile bestimmt.

Dabei sind folgende Steuerungsarten möglich:
Bewässerungsventil 9V Bluetooth® Art. 1285:

- Ventil-Direktprogrammierung mit der GARDENA Bluetooth® App für die dezentrale Ventilinstallation.

Bewässerungsventil Art. 1278 (24 V):

- Bis zu 6 über Kabel ansteuerbare Bewässerungsventile mit der **Bewässerungssteuerung 4030 Art. 1283/6030 Art. 1284** oder der **smart Irrigation Control Art. 19032*** und dem **Verbindungskabel Art. 1280.**

* nur in ausgewählten Absatzmärkten erhältlich.

Zentralfilter vorschalten:

ACHTUNG! Zum Schutz der Anlage vor Verschmutzung wird empfohlen einen GARDENA Zentralfilter Art. 1510 vorzuschalten. Bei schmutzhaltigem Wasser muss der gesamten Anlage ein Filter vorgeschaltet werden.

Die Einhaltung der von GARDENA beigelegten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch der Ventilbox.

1. SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIG!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.

ÜBERWINTERN!



→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Ventilbox.



→ Vor Frosteinbruch: siehe 3. LAGERUNG Außerbetriebnahme/Überwintern.

→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung



GEFAHR!

Dieses Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, auszuschließen, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor dem Gebrauch dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.



GEFAHR!

Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickengefahr für Kleinkinder. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

2. MONTAGE

Ein Video zum Zusammenbau der Ventilbox V3 finden Sie hier:



Ein Video zum Einbau der Ventile finden Sie hier:



Hinweis: Alle Teile nur von Hand ohne Werkzeug verschrauben.

- (Abb. 1) Alle O-Ringe und Metall-Fixierbügel mit beiliegendem Silikonfett fetten.
- (Abb. 2.1) Der Verteiler (C) hat drei Anschlussmöglichkeiten. Verschlusskappen (D) auf die nicht benötigten Eingänge des Verteilers schrauben.
- (Abb. 2.2 – 2.5) Verteiler und Anschlüsse (G) einstecken und mit den Muttern (E) verschrauben. Entwässerungskappe (F) anbringen.
- (Abb. 3) Langes Teleskoprohr (I) in den ausgangsseitigen Anschluss (Fixierbügel nach oben) stecken.
- (Abb. 4) Kurzes Teleskoprohr (J) in die Eingangsseite des Ventils schrauben. Pfeile auf Ventil zeigen die Durchflussrichtung.
- (Abb. 5.1) Ventil mit kurzem Teleskoprohr in die Eingangsseite der Box stecken.
- (Abb. 5.2) Langes Teleskoprohr (I) in die Ausgangsseite des Ventils schrauben.
- (Abb. 5.3 + 5.4) Fixierbügel nach unten drücken. Eventuell die Teleskoprohre weiter einschrauben bis die Bügel mit geringem Widerstand nach unten gehen.
- (Abb. 6) In eventuell nicht benötigte Durchgänge ein kurzes Teleskoprohr (J) in den offenen Verteiler-Ausgang stecken.
- (Abb. 7) Ventilbox mit einer Packung Grobkies unterlegen und ebenerdig zur Grasnarbe einbauen.
V1: mind. 20 x 30 x 10 cm; V3: mind. 35 x 30 x 10 cm
- (Abb. 8) Bei Verbindung von mehreren Ventilboxen passende Verbindungen gemäß Abbildung verwenden.
Tipp: Mehrere Ventilboxen nebeneinander auf einem Holzbrett verschrauben und so fixieren.
- (Abb. 9) Klemmleiste (N) in die Halterung stecken.

→ (Abb. 10) Anschluss von 1 Ventilbox V3 mit 3 24 V Ventilen:

- Ventile zur besseren Zuordnung mit den nummerierten gelben Aufklebern (1 – 15) kennzeichnen.
- Einzelkabel des Verbindungskabels (7 x 0,5 mm², Art. 1280) abisolieren und mit den Klemmen 1, 2, 3 an der Bewässerungssteuerung sowie der Ventilbox V3 verbinden. Ein weiteres Einzelkabel mit der Klemme (C) an der Bewässerungssteuerung sowie der Ventilbox V3 verbinden.
- Je ein Kabel von Ventil 1, 2 und 3 mit den Klemmen 1, 2, 3 der Ventilbox verbinden. Das zweite Kabel der Ventile mit den Klemmen (C) in der Ventilbox verbinden.

Anschluss einer weiteren Ventilbox V3 mit 3 Ventilen:

- Kabel mit den Klemmen 4, 5, 6 an der Bewässerungssteuerung sowie der ersten Ventilbox V3 verbinden.
- Je ein Kabel von Ventil 4, 5 und 6 mit Klemme 4, 5, 6 der zweiten Ventilbox verbinden. Das zweite Kabel der Ventile 4, 5, 6 mit den Klemmen (C) in der zweiten Ventilbox verbinden.
- Mit einem kurzen Stück Kabel die Klemmen 4, 5, 6 und C der ersten Ventilbox mit den Klemmen 4, 5, 6 und C der zweiten Ventilbox verbinden.

- (Abb. 11) Schutzkappe (O) über die Klemmleiste (N) schieben und mit den beiden Schrauben (M) festschrauben.

→ (Abb. 12) Ventilsteuerung einstellen:

Vollautomatische Steuerung:

- Wahlhebel auf „AUTO/OFF“ stellen.
Programmgesteuerter Wasserdurchfluss zur Bewässerungsanlage nach Programmierung durch Bewässerungssteuerung.
Ein automatisch geöffnetes Ventil kann nicht manuell am Ventil geschlossen werden.

Manuelle Steuerung:

- Wahlhebel auf „ON“ stellen.
Permanenter von der Programmierung unabhängiger Wasserdurchfluss.

- (Abb. 13) Als Diebstahlsicherung kann der Deckel mit kleinem Vorhängeschloss oder Schließschlinge (nicht enthalten) verschlossen werden.

3. LAGERUNG



Außerbetriebnahme/Überwintern:

→ Um eine Schädigung der Bewässerungsventile zu vermeiden, müssen – insbesondere vor der Frostperiode – folgende Vorkehrungen getroffen werden:

1. Wasserhahn schließen und Verbindungsschlauch zwischen Wasserhahn und **GARDENA-Anschlussdose Art. 2722** lösen. Somit kann Luft nachströmen.
2. Bei Direktanschluss der Bewässerungsanlage an das Hauswassernetz die Wasserzufuhr abstellen und Entwässerungshahn in der Hauswasserleitung öffnen.
3. Die Wahlhebel (Abb. 12) aller Ventile auf Stellung „ON“ stellen.

4. Bewässerungsventil/Ventilbox entleeren.

Dazu gibt es folgende Möglichkeiten:

- Anlage mit Druckluft leerblasen.
 - Alle Ventile ausbauen und frostsicher lagern.
 - Bei Ventilbox V3 die Entwässerungskappe (F) öffnen und die Zuleitung entleeren. Sofern die Leitungen abgehend von der Ventilbox V3 über ein Entwässerungsventil (z. B. in den GARDENA Versenkregnern), das nicht höher als das Bewässerungsventil angebracht ist, entleert wird, können die Bewässerungsventile in der Ventilbox montiert bleiben.
5. Batterie aus dem Steuerteil entfernen.
 6. Schachtdeckel verriegeln (Abb. 13.3).

4. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bewässerungsventil öffnet nicht, kein Wasserdurchfluss	Bewässerungssteuerung/Steuerteil nicht richtig mit dem Bewässerungsventil verbunden.	→ Bewässerungssteuerung/Steuerteil richtig mit dem Bewässerungsventil verbinden.
	Wasserzufuhr unterbrochen.	→ Wasserzufuhr öffnen.
Bewässerungsventil schließt nicht, ständiger Wasserdurchfluss	Bewässerungsventil entgegen der Durchflussrichtung eingebaut.	→ Bewässerungsventil im Schacht drehen (Durchflussrichtung beachten).
	Wahlhebel (Abb. 12) auf Stellung „ON“.	→ Wahlhebel (Abb. 12) auf „ AUTO/OFF “ stellen.
	Steuerteil während der Bewässerung abgenommen.	→ Steuerteil aufsetzen und über das Steuerteil ausschalten.



HINWEIS: Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center. Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.

5. TECHNISCHE DATEN

Bewässerungsventil	Wert / Einheit
Min. / max. Betriebsdruck	0,5 bar/12 bar
Durchflussmedium	Klares Süßwasser
Max. Medientemperatur	40° C

6. ZUBEHÖR/ERSATZTEILE

Steuerung	
GARDENA Bewässerungsventil 24V	Art. 1278
GARDENA Bewässerungsventil 9V Bluetooth®	Art. 1285
GARDENA Bewässerungssteuerung 4030/6030	Art. 1283/1284
GARDENA smart Irrigation Control	Art. 19032/19209
GARDENA Bodenfeuchtesensor	Art. 1867
GARDENA Verlängerungskabel für Sensor	Art. 1868
GARDENA Verbindungskabel	Art. 1280
GARDENA Kabelklemme	Art. 1282
Filter	
GARDENA Zentralfilter	Art. 1510

7. SERVICE

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online:
www.gardena.com/contact

8. ENTSORGUNG

Entsorgung des Produkts:



Das Symbol bedeutet, dass das Produkt kein Hausmüll ist. Recyceln Sie es über Ihr örtliches Sammelsystem für elektrische und elektronische Geräte.

Dies trägt zu einer ordnungsgemäßen Abfallentsorgung am Ende der Lebensdauer bei. Wenden Sie sich für Informationen an die örtlichen Behörden, die kommunale Abfallentsorgung, Ihren GARDENA Fachhändler oder den Einzelhändler. Eine unsachgemäße Entsorgung kann aufgrund des möglichen Vorhandenseins gefährlicher Stoffe negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte *(gilt nur für Deutschland)*

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertrieber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet. Vertrieber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m² sowie Vertrieber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt,

sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer unentgeltlich; und

2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertrieber hat beim Abschluss des Kaufvertrages für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgerätes zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien

- 1 (Wärmeüberträger),
- 2 (Bildschirmgeräte) und
- 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm)

beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertrieber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

pl GARDENA Skrzynka na zawór automatyczny V1 / Skrzynka na zawory automatyczne V3



Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą używać produktu pod warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone. Należy nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się produktem. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:

Skrzynki na zawory GARDENA przeznaczone są do podziemnego zamontowania zaworów automatycznych GARDENA.

Dostępne są następujące rodzaje sterowania:

Zawór nawadniania 9V Bluetooth® art. 1285:

- Bezpośrednie programowanie zaworu za pośrednictwem aplikacji GARDENA Bluetooth® w celu zdecentralizowanej instalacji zaworu.

Zawór nawadniania art. 1278 (24 V):

- Maks. 6 sterowanych za pośrednictwem kabla zaworów nawadniania ze sterowaniem nawadnianiem 4030 art. 1283/6030 art. 1284 lub smart Irrigation Control art. 19032* oraz kablem połączeniowym art. 1280.

* dostępny tylko w wybranych sklepach.

Zastosowanie filtra centralnego:

UWAGA! W celu ochrony instalacji przed zanieczyszczeniem zaleca się zainstalowanie centralnego filtra GARDENA art. 1510. W przypadku zabrudzonej wody należy przed instalacją zamontować filtr.

Stosowanie się do zaleceń załączonej przez producenta instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowej eksploatacji urządzenia.

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

ZIMOWANIE!



→ Należy przestrzegać wskazówek umieszczonych w skrzynce na zawory.



→ Zabezpieczenie przed mrozem: patrz 3. PRZECHODOWANIE Przerwa w używaniu / Zimowanie.
→ Należy przestrzegać zawartych w instrukcji obsługi wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

2. MONTAŻ

Materiał wideo dotyczący montażu skrzynki na zawory V3 jest dostępny tutaj:



Materiał wideo dotyczący montażu zaworów jest dostępny tutaj:



Wskazówka: wszystkie części przykręcić tylko ręcznie, bez użycia narzędzi.

- (Rys. 1) Wszystkie pierścienie typu o-ring i metalowe pałki mocujące należy nasmarować dołączonym silikonem.
- (Rys. 2.1) Rozdzielacz (C) zapewnia trzy możliwości podłączeniowe. Na nieużywane wejścia rozdzielacza nakręcić kołpaki zamykające (D).
- (Rys. 2.2 – 2.5) Przyłącza (G) zainstalować w rozdzielaczu i przy-mocować za pomocą nakrętek (E). Zamontować kołpak odwadniający (F).
- (Rys. 3) Długi uchwyt teleskopowy (I) podłączyć do przyłącza po stronie wyjściowej (pałkę mocującą w położeniu do góry).
- (Rys. 4) Krótki uchwyt teleskopowy (J) wkręcić od strony wejściowej zaworu. Strzałki na zaworze wskazują kierunek przepływu.
- (Rys. 5.1) Zawór z krótkim uchwytem teleskopowym umieścić w skrzynce od strony wejściowej.
- (Rys. 5.2) Długi uchwyt teleskopowy (I) wkręcić od strony wyjściowej zaworu.
- (Rys. 5.3 + 5.4) Pałki mocujące docisnąć do dołu. Ewentualnie mocniej wkręcić uchwyty teleskopowe, aby docisnięcie pałków nie wymagało dużej siły.
- (Rys. 6) W miejscu niewykorzystanych przejść umieścić krótki uchwyt teleskopowy (J) w otwartych wyjściach rozdzielacza.

- (Rys. 7) Skrzynkę na zawory wkopać w ziemię, tak aby jej górna krawędź znajdowała się na poziomie darni. Przed umieszczeniem skrzynki w ziemi na dno otworu wsypać opakowanie grubego żwiru. **V1: min. 20 x 30 x 10 cm; V3: min. 35 x 30 x 10 cm**

- (Rys. 8) W przypadku połączenia kilku skrzynek na zawory zastosować odpowiednie łączniki zgodnie z rysunkiem.

Wskazówka: kilka skrzynek na zawory można zamocować obok siebie, przykręcając je do drewnianej deski.

- (Rys. 9) Listwę zaciskową (N) umieścić w uchwycie.

- (Rys. 10) Podłączenie 1 skrzynki na zawory V3 z 3 zaworami 24 V:

- W celu łatwiejszego przyporządkowania zawory oznakować za pomocą numerowanych żółtych naklejek (1 – 15).
- Usunąć izolację z poszczególnych przewodów kabla połączeniowego (7 x 0,5 mm², art. 1280) i połączyć je z zaciskami 1, 2, 3 na sterowaniu nawadnianiem oraz na skrzynce na zawory V3. Dodatkowy pojedynczy przewód połączyć z zaciskiem (C) na sterowaniu nawadnianiem i skrzynce na zawory V3.
- Poszczególne przewody od zaworu 1, 2 i 3 połączyć z zaciskami 1, 2, 3 na skrzynce na zawory. Drugi przewód zaworów połączyć z zaciskami (C) w skrzynce na zawory.

Podłączenie kolejnej skrzynki na zawory V3 z 3 zaworami:

- Połączyć przewód z zaciskami 4, 5, 6 na sterowaniu nawadnianiem oraz na pierwszej skrzynce na zawory V3.
- Każdorazowo jeden przewód od zaworu 4, 5 i 6 połączyć z zaciskiem 4, 5, 6 na drugiej skrzynce na zawory. Drugi przewód zaworów 4, 5, 6 połączyć z zaciskami (C) na drugiej skrzynce na zawory.
- Za pomocą krótkiego przewodu połączyć zaciski 4, 5, 6 i C na pierwszej skrzynce na zawory z zaciskami 4, 5, 6 i C na drugiej skrzynce na zawory.

→ (Rys. 11) Nasunąć osłonę (O) na listwę zaciskową (N), a następnie przykręcić ją za pomocą dwóch śrub (M).

→ (Rys. 12) **Regulacja sterowania zaworami:**

Sterowanie w pełni automatyczne:

- Ustawić dźwignię w pozycji „**AUTO/OFF**“.
- Sterowany programem przepływ wody do instalacji nawadniającej po zaprogramowaniu sterowania nawadnianiem.

Automatycznie otwartego zaworu nie można zamknąć ręcznie.

Sterowanie ręczne:

- Ustawić dźwignię w pozycji „**ON**“.

Stały przepływ wody, niezależny od zaprogramowania.

→ (Rys. 13) W celu zabezpieczenia przed kradzieżą pokrywę można zamknąć za pomocą małej kłódki lub linki zabezpieczającej (niezawartej w zestawie).

3. PRZECHOWYWANIE



Przerwa w używaniu/Zimowanie:

→ Aby uniknąć uszkodzenia zaworu automatycznego, należy przed rozpoczęciem sezonu zimowego poczynić następujące kroki:

1. Zakręcić kran i odłączyć wąż łączący kran i **puszkę przyłączeniową GARDENA art. 2722**.
Pozwala to na swobodny przepływ powietrza.
2. W przypadku bezpośredniego przyłączenia systemu nawadniania do domowej sieci wodociągowej należy zamknąć dopływ wody i odkręcić kran odwadniający w instalacji domowej.
3. Dźwignię (rys. 12) wszystkich zaworów ustawić w pozycji „**ON**“.

4. Opróżnienie zaworu automatycznego/skrzynki z zaworami. Istnieje kilka możliwości:

- Układ przedmuchać sprężonym powietrzem.
- Wymontować wszystkie zawory i zabezpieczyć przed mrozem.
- W przypadku skrzynki na zawory V 3 odkręcić korek z króćca odwadniającego (F). Jeśli rury montażowe wychodzą ze skrzynki na zawory V 3 np. do zraszacza wynurzalnego GARDENA poprzez zawór odwadniający, który nie jest zamontowany poniżej zaworów automatycznych, to zawory automatyczne mogą pozostać zamontowane w skrzynce na zawory.

5. Wyjąć baterie z elementu sterującego.

6. Zablokować pokrywę skrzynki (rys. 13.3).

4. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Zawór automatyczny nie otwiera się, brak przepływu wody	Sterownik nawadniania/element sterujący nieprawidłowo połączony z zaworem automatycznym.	→ Sterownik nawadniania/element sterujący połączyć prawidłowo z zaworem automatycznym.
	Przerwany dopływ wody.	→ Otworzyć dopływ wody.
Zawór automatyczny nie zamyka się, ciągły przepływ wody	Zawór automatyczny zamontowany odwrotnie od kierunku przepływu wody.	→ Zawór automatyczny przekręcić w skrzynce (zwrócić uwagę na kierunek przepływu).
	Dźwignia (rys. 12) na pozycji „ ON “.	→ Dźwignię (rys. 12) ustawić na „ AUTO/OFF “.
	Element sterujący zdjęty podczas nawadniania.	→ Założyć element sterujący i wyłączyć urządzenie poprzez element sterujący.



WSKAZÓWKA: w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

5. DANE TECHNICZNE

Zawór nawadniania	Wartość / Jednostka
-------------------	---------------------

Min./maks. ciśnienie robocze	0,5 bara/12 barów
------------------------------	-------------------

Medium	Czysta, słodka woda
--------	---------------------

Maksymalna temperatura medium	40° C
-------------------------------	-------

6. AKCESORIA/CZĘŚCI ZAMIENNE

Sterowanie

GARDENA Zawór nawadniania 24V	art. 1278
-------------------------------	-----------

GARDENA Zawór nawadniania 9V Bluetooth®	art. 1285
---	-----------

GARDENA Sterownik nawadniania 4030/6030	art. 1283/1284
---	----------------

GARDENA smart Irrigation Control	art. 19032/19209
----------------------------------	------------------

GARDENA Czujnik wilgotności	art. 1867
-----------------------------	-----------

GARDENA Kabel przedłużający dla czujnika wilgotności i czujnika deszczowego	art. 1868
---	-----------

GARDENA Kabel przyłączeniowy	art. 1280
------------------------------	-----------

GARDENA Końcówka kablowa	art. 1282
--------------------------	-----------

Filtr

GARDENA Filtr centralny	art. 1510
-------------------------	-----------

7. SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie:

www.gardena.com/contact

8. UTYLIZACJA

Utylizacja produktu:



Symbol ten oznacza, że produkt nie stanowi odpadu gospodarczego. Należy poddać go recyklingowi za pośrednictwem lokalnego systemu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Pozwala to na prawidłowe zarządzanie urządzeniem, które osiągnęło koniec okresu eksploatacji. W celu uzyskania informacji należy skontaktować się z lokalnymi władzami, służbami zajmującymi się odpadami komunalnymi, sprzedawcą lub punktem serwisowym GARDENA. Nieprawidłowa utylizacja może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi ze względu na potencjalną obecność substancji niebezpiecznych.

hu GARDENA V1 / V3 Szelepdoboz



Az eredeti útmutató fordítása.

Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossgal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

Rendeltetésszerű használat:

A szelepdobozok a GARDENA öntözőszelepek föld alatti beépítésére szolgálnak.

A vezérlés lehetséges típusai:

1285 cikksz.-ű 9V-os Bluetooth® öntözőszelep:

- Szelep közvetlen programozása a GARDENA Bluetooth® alkalmazással kihelyezett telepítés céljából.

1278 cikkszámú öntözőszelep (24 V):

- Akár 6 öntözőszelep kábeles vezérlése a 1283 cikksz.-ű 4030-as/1284 cikksz.-ű 6030-as öntözezővezérléssel, vagy a 19032* cikksz.-ű smart Irrigation Control és a 1280 cikksz.-ű összekötő kábel segítségével.

* csak kiválasztott üzletekben kapható.

A központi szűrő csatlakoztatása a szelepdoboz:

FIGYELEM! A rendszer szennyeződésektől való védelme érdekében ajánlatos 1510 cikksz.-ű GARDENA központi szűrőt iktatni elé. Piszkos víz használata esetén a teljes berendezés elé kell szűrőt iktatni.

A GARDENA által mellékelte használati útmutató betartása előfeltétele a szelepdoboz rendeltetésszerű használatának.

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.

ÁTTELELTETÉS!



→ Vegye figyelembe a szelepdobozzal kapcsolatos biztonsági tudnivalókat.



→ A fagy beállta előtt: lásd a 3. TÁROLÁS Üzemen kívül helyezés/Átteleltetés.

→ Vegye figyelembe a használati útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat.



VESZÉLY!

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.



VESZÉLY!

Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

hu

2. SZERELÉS

A V3 szelepdoboz összeszereléséről itt tekinthet meg egy videót:



A szelepek beépítését pedig az itt látható videó mutatja be:



Útmutatás: Az alkatrészeket pusztán kézzel, szerszám nélkül csavarozza össze.

- (Ábra 1) Zsírozzuk meg az összes O-gyűrűt és fém rögzítőkengyelt a mellékelt szilikon zsírral.
- (Ábra 2.1) A (C) elosztó három csatlakozási lehetőséggel rendelkezik. Csavarjuk rá a (D) zárósapkákat az elosztó használni kívánt bemeneteire.
- (Ábra 2.2 – 2.5) Dugjuk be az elosztót és a (G) csatlakozókat, és csavarozzuk le az (E) anyákkal. Helyezzük fel az (F) víztelenítő sapkát.
- (Ábra 3) Dugjuk be az (I) hosszú teleszkópnyeletet a kimenő oldali csatlakozóba (felfelé néző rögzítőkengyelekkel).
- (Ábra 4) Csavarjuk be a (J) rövid teleszkópnyeletet a szelep bemenő oldalába. A szelepen lévő nyílak az átfolyási irányba mutassanak.
- (Ábra 5.1) Dugjuk be a rövid teleszkópnnyel ellátott szelepet a doboz bemenő oldalába.
- (Ábra 5.2) Csavarjuk be az (I) hosszú teleszkópnyeletet a szelep kimenő oldalába.
- (Ábra 5.3 + 5.4) Nyomjuk le a rögzítő kengyeleket. Esetleg csavarjuk beljebb a teleszkópnyeleket annyira, hogy a kengyeleket már gyengéd nyomással is le lehessen állítani.
- (Ábra 6) A nem használt átmenő nyílásoknál esetleg dugjunk be egy rövid (J) teleszkópnyeletet a nyitott elosztó kimenetbe.
- (Ábra 7) A szelepdoboz alá tegyünk egy csomag nagyobb kavicsot, és dolgozzuk be úgy, hogy a gyepterülettel egy szintben legyen.
V1: min. 20 x 30 x 10 cm; V3: min. 35 x 30 x 10 cm
- (Ábra 8) Több szelepdoboz összekötése esetén használjunk hozzáillő összekötő darabokat az ábra szerint.
Tanács: Több szelepdoboz használata esetén deszkára rácsavarozva rögzítsük őket.

→ (Ábra 9) Dugjuk be az (N) kapocslécet a tartóba.

→ (Ábra 10) 3 db 24 V-os szeleppel szerelt V3 szelepdoboz csatlakoztatása:

- A szerepük jobb beazonosíthatósága céljából jelöljük meg a szelepeket a számozott sárga (1 – 15) matricákkal.
- Csupaszítsuk le az (1280-as cikksz.-ú, 7 x 0,5 mm²-es) összekötő kábel egyes vezetékeinek végét, és kössük össze az öntözésvezérlés 1, 2, 3 sz.-ú kapcsaival, valamint a V3 szelepdobozzal. Kössük össze a kábel egy további vezetékeit az öntözésvezérlés (C) kapcsával, valamint a V3 szelepdobozzal.
- Az 1, 2 és 3 sz.-ú szelep egy-egy kábelét kössük össze a szelepdoboz 1, 2, 3 sz.-ú kapcsaival. A szelepek második kábelét a szelepdoboz (C) kapcsaival kössük össze.

Egy további, 3 szelepes V3 szelepdoboz csatlakoztatása:

- Kössük össze a kábelt az öntözésvezérlés 4, 5, 6. sz.-ú kapcsaival, valamint az első V3 szelepdobozzal.
- A 4, 5 és 6 sz.-ú szelep egy-egy kábelét kössük össze a második szelepdoboz 4, 5, 6 sz.-ú kapcsaival. A 4, 5, 6 sz.-ú szelepek második kábelét a második szelepdoboz (C) kapcsaival kössük össze.
- Egy rövid kábeldarabbal kössük össze az első szelepdoboz 4, 5, 6 sz.-ú és a C jelű kapcsait a második szelepdoboz 4, 5, 6 sz.-ú és a C jelű kapcsaival.

→ (Ábra 11) Csúsztassuk rá az (O) védősapkát az (N) kapocslécre, és csavarozzuk le szorosan két darab (M) csavarral.

→ (Ábra 12) Szelepvezérlés beállítás:

Automatikus vezérlés:

- Állítsuk a választókart „AUTO/OFF” állásba. Miután az öntözésvezérlésen végeztünk a programozással, a víz a beprogramozott módon fog eljutni az öntözőberendezésbe.

Automatikus nyitású szelepet nem lehet kézzel elzárni.

Kézi vezérlés:

- Állítsuk a választókart „ON” állásba. A víz a programozástól függetlenül állandó mennyiséggel fog folyni.

→ (Ábra 13) Lopás elleni védelemként a fedelet kis lakattal vagy (külön megvásárolható) lopásgátló hurokkal le lehet zárni.

3. TÁROLÁS



Üzemen kívül helyezés/Átteleltetés:

→ Az öntözőszelepek károsodásának elkerülése érdekében – különösen a hideg évszak beállta előtt – a következő intézkedéseket kell tennie:

1. Zárja el a vízcsapot, és lazítsa meg a vízcsap és a GARDENA 2722 cikksz. csatlakozó doboza közötti összekötő tömlőt. Ilyen módon lehetővé teszi a levegő beáramlását.
2. Ha az öntözőberendezés közvetlenül a ház vízhálózatához csatlakozik, akkor állítsa le a víz bevezetését, és a házi vízvezeték nyissa meg a víztelenítő csapot.
3. Állítsa az összes szelep választókarját (ábra 12) az „ON” állásba.

4. Az öntözőszelep/szelepdoboz kiürítése.

Erre az alábbi lehetőségek kínálkoznak:

- A berendezés üresre fúvatása sűrített levegővel.
- Az összes szelep kiszerelése és fagyvédett tárolása.
- V3 szelepdoboz esetén a víztelenítő sapka (F) megnyitása és a bevezető vezeték ürítése. Ha a V3 szelepházból kimenő vezetékek olyan víztelenítő szelepen keresztül (pl.) a GARDENA sülyesztett esőztetőiben), amely az öntözőszelepnél nem magasabban helyezkedik el, kerülnek ürítésre, akkor az öntözőszelepek a szelepházban beszerelve maradhatnak.

5. Vegye ki az elemet a vezérlőrészből.

6. Zárja le az akna fedelét (ábra 13.3).

4. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
Az öntözőszelep nem nyílik, nincs vízátfolyás	Az öntöző vezérlése/vezérlőrész hibásan vannak összekötve az öntözőszeleppel.	→ Az öntöző vezérlését/vezérlőrészt kösse össze megfelelően az öntözőszeleppel.
	Megszakadt a víz bevezetése.	→ Nyissa meg a víz bevezetőjét.
Az öntözőszelep nem zár, állandó a vízátfolyás	Az öntözőszelep az átfolyás irányával ellentétes irányban lett beépítve.	→ Fordítsa meg az aknában az öntözőszelepet (vegye figyelembe az átfolyás irányát).
	Állítsa az egyik választókart (ábra 12) az „ON”.	→ A másik választókart (ábra 12) az „AUTO/OFF” állásba.
	Öntözés közben vegye le a vezérlőrészt.	→ Helyezze fel a vezérlőrészt, és kapcsolja ki.



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végeztetni.

5. MŰSZAKI ADATOK

Öntözőszelep	Érték / Egység
Min./max. üzemi nyomás	0,5 bar/12 bar
Átfolyó közeg	Tiszta édesvíz
Max. közeghőmérséklet	40° C

6. TARTOZÉKOK/PÓTALKATRÉSZEK

Vezérlé	
GARDENA 24V-os öntözőszelep	cikksz. 1278
GARDENA 9V-os Bluetooth® öntözőszelep	cikksz. 1285
GARDENA Öntözésvezérlés 4030/6030	cikksz. 1283/1284
GARDENA smart Irrigation Control	cikksz. 19032/19209
GARDENA Talajnedvesség-érzékelő	cikksz. 1867
GARDENA Hosszabbító kábel talajnedvesség és eső érzékeléséhez	cikksz. 1868
GARDENA Csatlakozó kábel	cikksz. 1280
GARDENA Kábelszorító	cikksz. 1282
Szűrő	
GARDENA Központi szűrő	cikksz. 1510

7. SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatók:
www.gardena.com/contact

8. ÁRTALMATLANÍTÁS

A termék ártalmatlanítása:



A szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem minősül háztartási hulladéknak. Hasznosítsa újra az elektromos és elektronikus berendezések helyi gyűjtőrendszerében.

Ez hozzájárul az élettartam végi hulladékkezeléshez. További információért forduljon a helyi hatóságokhoz, a hulladék ártalmatlanítási szolgáltatást végző vállalkozáshoz, a GARDENA hivatalos szervizkereskedőjéhez vagy kiskereskedőhöz. A helytelen ártalmatlanítás potenciálisan negatív hatással lehet a környezetre és az emberi egészségre a veszélyes anyagok esetleges jelenléte miatt.

cs GARDENA Box na ventily V1 / V3



Překlad originálních pokynů.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Využití odpovídající určenému účelu:

Boxy na ventily jsou určeny k umístění zavlažovacích ventilů GARDENA pod zem.

Přitom můžete používat tyto způsoby ovládání:

Zavlažovací ventil 9V Bluetooth® č.v. 1285:

- Přímé programování ventilu pomocí aplikace GARDENA Bluetooth® při decentralizované instalaci ventilu.

Zavlažovací ventil č.v. 1278 (24 V):

- Až 6 zavlažovacích ventilů řízených po kabelu pomocí řízení zavlažování 4030 č.v. 1283/6030 č.v. 1284 nebo smart Irrigation Control č.v. 19032* a propojovacího kabelu č.v. 1280.

* k dostání jen u vybraných prodejců.

Zapojení centrálního filtru před box na ventily:

POZOR! Pro ochranu zařízení před znečištěním se doporučuje předradit centrální filtr GARDENA č.v. 1510. Při znečištěné vodě musí být celému zařízení předrazen filtr.

Dodržování návodu k použití přiloženého společností GARDENA je předpokladem k řádnému používání boxu na ventily.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ!

Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.

ULOŽENÍ PŘES ZIMU!



→ Dodržujte bezpečnostní pokyny na boxu na ventily.



→ Před začátkem mrazů postupujte podle pokynů v oddílu: viz 3. SKLADOVÁNÍ

Vyřazení z provozu / Uložení přes zimu.

→ Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu k použití.



NEBEZPEČÍ!

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.



NEBEZPEČÍ!

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylénových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.

2. MONTÁŽ

Video s montáží boxu na ventily V3 najdete zde:



Video s montáží ventilů najdete zde:



Poznámka: Všechny díly sešroubujte pouze rukou, nepoužívejte žádný nástroj.

- (Obr. 1) Všechny O-kroužky a kovové upevňovací třmeny namazat přiloženým silikonovým tukem.
- (Obr. 2.1) Rozdělovač (C) má tři možnosti připojení. Na nevyužitý vstup rozdělovače našroubovat uzavírací čepičku (D).
- (Obr. 2.2 – 2.5) Rozdělovač a přípoje (G) zastrčit a sešroubovat pomocí matic (E). Namontovat odvodňovací čepičku (F).
- (Obr. 3) Dlouhou teleskopickou trubku (I) zastrčit do přípoje na výstupní straně (upevňovací třmen nahoru).
- (Obr. 4) Krátkou teleskopickou trubku (J) zašroubovat do vstupní strany ventilu. Šipky na ventilu ukazují směr průtoku.
- (Obr. 5.1) Ventil s krátkou teleskopickou trubkou zasunout do vstupní strany boxu.
- (Obr. 5.2) Dlouhou teleskopickou trubku (I) zašroubovat do výstupní strany ventilu.
- (Obr. 5.3 + 5.4) Upevňovací třmen stlačit dolů. Teleskopickou trubku případně zašroubovat dále, až jde třmen dolů s malým odporem.
- (Obr. 6) Do eventuálně nevyužitých průchodů zastrčit krátkou teleskopickou trubku (J) do otevřeného výstupu rozdělovače.
- (Obr. 7) Box na ventily podložte balíkem hrubého šterku a a namontujte do roviny s trávníkem.
V1: min. 20 x 30 x 10 cm; V3: min. 35 x 30 x 10 cm
- (Obr. 8) Při spojení více boxů na ventily použít vhodné spojovací prvky podle obrázku.
Tip: Více boxů na ventily upevnit přišroubováním vedle sebe na prkno.

- (Obr. 9) Svorkovnicovou lištu (N) zastrčit do držáku.
- (Obr. 10) **Připoj 1 box na ventily V3 se 3 24 V ventily:**
 - Ventily označit pro lepší orientaci očíslovanými žlutými nálepkami (1 – 15).
 - Jednotlivé kabely spojovacího kabelu (7 x 0,5 mm², č.v. 1280) odizolovat a pomocí svorek 1, 2, 3 připojit k řízení zavlažování a boxu na ventily V3. Další kabel propojit se svorkou (C) na řízení zavlažování a k boxu na ventily V3.
 - Vždy jeden kabel od ventilů 1, 2 a 3 propojit se svorkami 1, 2, 3 boxu na ventily. Druhý kabel ventilů spojit se svorkou (C) v boxu na ventily.
- Připojení dalšího boxu na ventily V3 se 3 ventily:**
 - Kabel spojit se svorkami 4, 5, 6 na řízení zavlažování a také s prvním boxem na ventily V3.
 - Vždy jeden kabel od ventilů 4, 5 a 6 spojit se svorkou 4, 5, 6 druhého boxu na ventily. Druhý kabel ventilů 4, 5, 6 spojit se svorkami (C) ve druhém boxu na ventily.
 - Pomocí krátkého kusu kabelu spojit svorky 4, 5, 6 a C prvního boxu na ventily se svorkami 4, 5, 6 a C druhého boxu na ventily.
- (Obr. 11) Ochrannou čepičku (O) nasunout na svorkovnicovou lištu (N) a přišroubovat pomocí dvou šroubů (M).
- (Obr. 12) **Nastavení řízení ventilů:**
Plně automatické řízení:
 - Přepínací páku nastavit na „AUTO/OFF“.
 - Programové řízení průtok vody k zavlažovacímu zařízení po naprogramování pomocí řízení zavlažování.
- Automaticky otevřený ventil nelze manuálně na ventilu zavřít.**
- Manuální řízení:**
 - Přepínací páku nastavit na „ON“.
 - Permanentní na programu nezávislý průtok vody.
- (Obr. 13) Jako pojistka proti krádeži může být víko zamčeno malým visacím zámekem nebo zamykací smýčkou (není přiložena).

3. SKLADOVÁNÍ



Vyřazení z provozu/Uložení přes zimu:

→ Abyste se vyvarovali poškození zavlažovacích ventilů, musíte – zvláště před začátkem mrazů – provést tato opatření:

1. Uzavřete vodovodní kohout a uvolněte spojovací hadici mezi ním a **připojovací krabicí GARDENA č.v. 2722**. Tak může dojít k proudění vzduchu.
2. U přímého připojení zavlažovacího zařízení k domovní vodovodní síti uzavřete přívod vody a otevřete vypouštěcí kohout v domovní vodovodní síti.
3. Volicí páčku (obr. 12) všech ventilů nastavte do polohy „ON“.

4. Vyprázdněte zavlažovací ventil a ventilovou skříňku.

Můžete použít některý z uvedených postupů:

- Pomocí stlačeného vzduchu zařízení vyprázdněte.
- Vymontujte všechny ventily u uložte je tak, aby byly chráněny před mrazem.
- U boxu na ventily V3 sejměte vypouštěcí zátku (F) a vyprázdněte přívod. Pokud se potrubí vyprazdňuje ve směru od boxu na ventily V3 pomocí vypouštěcího ventilu (např. ve výsuvných zadešťovačích GARDENA), které nejsou umístěny výše než zavlažovací ventil, mohou zavlažovací ventily zůstat namontované v boxu na ventily.
- 5. Z řídicí jednotky vyjměte baterii.
- 6. Zajistěte kryt šachty (obr. 13.3).

CS

4. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Problém	Možná příčina	Náprava
Zavlažovací ventil se neotvírá, žádný průtok vody	Řízení zavlažování nebo řídicí jednotka nejsou správně spojeny se zavlažovacím ventilem.	→ Řízení zavlažování nebo řídicí jednotku správně spojte se zavlažovacím ventilem.
	Přerušený přívod vody.	→ Otevřete přívod vody.
Zavlažovací ventil se nezavírá, stálý průtok vody	Zavlažovací ventil je namontován proti směru průtoku.	→ Otočte zavlažovací ventil v šachtě (dejte pozor na směr průtoku).
	Volicí páčku (obr. 12) nastavte do polohy „ON“.	→ Volicí páčku (obr. 12) nastavte do polohy „AUTO/OFF“.
	Během zavlažování byla sejmuta řídicí jednotka.	→ Nasad'te řídicí jednotku a pomocí řídicí jednotky vypněte.



POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.

5. TECHNICKÁ DATA

Zavlažovací ventil	Hodnota / Jednotka
Min./max. provozní tlak	0,5 bar/12 bar
Protékající médium	Čistá sladká voda
Max. teplota média	40° C

6. PŘÍSLUŠENSTVÍ/NÁHRADNÍ DÍLY

Ovládání	
GARDENA Zavlažovací ventil 24V	č.v. 1278
GARDENA Zavlažovací ventil 9V Bluetooth®	č.v. 1285
GARDENA Řízení zavlažování 4030/6030	č.v. 1283/1284
GARDENA smart Irrigation Control	č.v. 19032/19209
GARDENA Čidlo půdní vlhkosti	č.v. 1867
GARDENA Prodlužovací kabel pro čidlo půdní vlhkosti a elektronický dešťový senzor	č.v. 1868
GARDENA Spojovací kabel	č.v. 1280
GARDENA Kabelová svorka	č.v. 1282
Filtr	
GARDENA Centrální filtr	č.v. 1510

7. SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese: www.gardena.com/contact

8. LIKVIDACE

Likvidace výrobku:



Symbol znamená, že výrobek nelze zlikvidovat jako domovní odpad. Odevzdejte jej v místním sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

To přispívá k řádné likvidaci po dosažení konce životnosti. Informace vám poskytnou místní úřady, služby zajišťující zpracování domovního odpadu, servis nebo prodejce GARDENA. Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku potenciální přítomnosti nebezpečných látek.

cs

sk

sk GARDENA Box na ventily V1 / V3



Preklad originálneho návodu na obsluhu.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Určené použitie:

Boxy na ventily sú určené na podzemnú montáž zavlažovacích ventilov GARDENA.

V tomto prípade sú možné nasledujúce spôsoby ovládania:
Zavlažovací ventil 9V Bluetooth® č.v. 1285:

- Priame programovanie ventilu aplikáciou GARDENA Bluetooth® pre decentralnú inštaláciu ventilu.

Zavlažovací ventil č.v. 1278 (24 V):

- Až 6 káblom ovládateľných zavlažovacích ventilov s riadením zavlažovania 4030 č.v. 1283/6030 č.v. 1284 alebo smart Irrigation Control č.v. 19032* a spojovacím káblom č.v. 1280.

* v predaji len u vybraných predajcov.

Predradenie centrálneho filtra:

POZOR! Na ochranu zariadenia pred znečistením sa odporúča predradiť GARDENA centrálny filter č.v. 1510. Pri vode s obsahom nečistôt sa musí pred celé zariadenie predradiť filter.

Predpokladom korektného použitia boxu na ventily je dôsledné dodržiavanie návodu na použitie dodávaného spoločnosťou GARDENA.

1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

DÔLEŽITÉ!

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

ZAZIMOVANIE!



→ Rešpektujte bezpečnostné pokyny uvedené v boxe na ventily.



→ Zabezpečenie voči mrazu: pozri 3. SKLADOVANIE Odstavenie z prevádzky/Zazimovanie.

→ Rešpektujte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na použitie.



NEBEZPEČENSTVO!

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcom implantátu.



NEBEZPEČENSTVO!

Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusení. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.

2. MONTÁŽ

Video o zostavení ventilovej skrine V3 nájdete tu:



Video o namontovaní ventilov nájdete tu:



Upozornenie: všetky diely zoskrutkujte iba rukou, bez náradia.

- (Obr. 1) Namažte všetky O-krúžky a kovové upevňovacie strmene priloženým silikónovým tukom.
- (Obr. 2.1) Rozdeľovač (C) má tri možnosti pripojenia. Naskrutkujte uzávery (D) na nepotrebné vstupy rozdeľovača.
- (Obr. 2.2 – 2.5) Zasuňte rozdeľovač a prípojky (G) a zoskrutkujte ich maticami (E). Namontujte odvodňovací uzáver (F).
- (Obr. 3) Zasuňte dlhú teleskopickú rúrku (I) do prípojky na výstupnej strane (upevňovacie strmene nahor).
- (Obr. 4) Zaskrutkujte krátku teleskopickú rúrku (J) do vstupnej strany ventilu. Šípky na ventile ukazujú smer prietoku.
- (Obr. 5.1) Zasuňte ventil s krátkou teleskopickou rúrkou do vstupnej strany skrine.
- (Obr. 5.2) Zaskrutkujte dlhú teleskopickú rúrku (I) do výstupnej strany ventilu.
- (Obr. 5.3 + 5.4) Potlačte upevňovacie strmene nadol. Prípadne teleskopickú rúrku zaskrutkujte ďalej, kým strmene s nízkym odporom neklesnú.
- (Obr. 6) Do eventuálne nepotrebných priechodov zastrčte krátku teleskopickú rúrku (J) do otvoreného výstupu rozdeľovača.
- (Obr. 7) Podložte ventilovú skriňu balíkom hrubozrnného štrku a namontujte ju zároveň k trávniku.
V1: min. 20 x 30 x 10 cm; V3: min. 35 x 30 x 10 cm
- (Obr. 8) Pri spojení viacerých ventilových skriň použite vhodné spojky podľa obrázka.
Tip: zoskrutkujte viaceré ventilové skrine vedľa seba na drevenej doske a tak ich upevnite.

- (Obr. 9) Zasuňte svorkovnicu (N) do držiaka.
- (Obr. 10) **Pripojenie 1 ventilovej skrine V3 s 3 24 V ventilmi:**
 - Pre lepšie priradenie označte ventily očíslovanými žltými nálepkami (1 – 15).
 - Odizolujte jednotlivý kábel spojovacieho kábla (7 x 0,5 mm², č.v. 1280) a spojte ich svorkami 1, 2, 3 na riadení zavlažovania aj na ventilovej skriní V3. Spojte ďalší jednotlivý kábel svorkou (C) na riadení zavlažovania aj na ventilovej skriní V3.
 - Spojte po jeden kábel ventilov 1, 2 a 3 svorkami 1, 2, 3 ventilovej skrine. Spojte druhý kábel ventilov svorkami (C) vo ventilovej skriní.
- Pripojenie ďalšej ventilovej skrine V3 s 3 ventilmi:**
 - Spojte kábel svorkami 4, 5, 6 na riadení zavlažovania aj na prvej ventilovej skriní V3.
 - Spojte po jeden kábel ventilov 4, 5 a 6 svorkami 4, 5, 6 druhej ventilovej skrine. Spojte druhý kábel ventilov 4, 5, 6 svorkami (C) v druhej ventilovej skriní.
 - Krátkym kúskom kábla spojte svorky 4, 5, 6 a C prvej ventilovej skrine so svorkami 4, 5, 6 a C druhej ventilovej skrine.
- (Obr. 11) Nasuňte ochranný uzáver (O) na svorkovnicu (N) a pevne zoskrutkujte oboma skrutkami (M).
- (Obr. 12) **Nastavenie riadenia ventila:**
Plne automatické riadenie:
 - Prestavte voliacu páku do polohy „AUTO/OFF“.
- Programovo riadený prietok vody do zavlažovacieho zariadenia po programovaní riadením zavlažovania.
Automaticky otvorený ventil nie je možné manuálne zatvoriť na ventile.
- Manuálne riadenie:**
 - Prestavte voliacu páku do polohy „ON“.
- Trvalý prietok vody nezávislý od programovania.
- (Obr. 13) Ako poistku proti odcudzeniu je možné veko uzamknúť malou visiacou zámkou alebo uzatváracou slučkou (nie je v rozsahu dodávky).

3. SKLADOVANIE



Odstavenie z prevádzky/ Zazimovanie:

→ Aby ste sa vyhli poškodeniu zavlažovacích ventilov, musíte – predovšetkým pred obdobím mrazov – vykonať nasledujúce opatrenia:

1. Uzatvorte vodovodný kohútik a uvoľnite spojovaciu hadicu medzi vodovodným kohútikom a zásuvkou na pripojenie GARDENA č.v. 2722. Týmto zavzdušníte systém.
2. Pri priamom pripojení zavlažovacieho zariadenia na domácu vodovodnú sieť odstavte prívod vody a otvorte výpustný ventil v domácom rozvode vody.
3. Prepínaciu páčku (Obr. 12) všetkých ventilov prepnite do polohy „ON“.

4. Vypustíte zavlažovací ventil/box na ventily.

Máte nasledujúce možnosti:

- Vodu zo zariadenia vytlačte stlačeným vzduchom.
- Vymontujte všetky ventily a uložte ich na miesto, kde nezmrznu.
- Na boxe na ventily V3 otvorte vypúšťaciu krytku (F) a vypustite prírodné potrubie. Pokiaľ budete potrubia vyprázdňovať od boxu na ventily V3 pomocou odvodňovacieho ventilu (napr. na výsuvných zapažďovačoch GARDENA), ktorý nie je namontovaný vyššie ako zavlažovací ventil, môžete zavlažovacie ventily ponechať namontované v boxe na ventily.
- 5. Vyberte batériu z riadiacej jednotky.
- 6. Zatvorte kryt šachty (Obr. 13.3).

4. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Zavlažovací ventil neotvára, bez prietoku vody	Ovládanie zavlažovania/riadiaca jednotka nie sú korektne pripojené na zavlažovací ventil.	→ Zabezpečte správne pripojenie ovládania zavlažovania/riadiacej jednotky na zavlažovací ventil.
	Prerušenie prívodu vody.	→ Otvorte prívod vody.
Zavlažovací ventil nezatvára, stály prietok vody	Zavlažovací ventil je namontovaný proti smeru prietoku.	→ Otočte zavlažovací ventil v šachte (rešpektujte vyznačený smer prietoku).
	Prepínaciu páčku (Obr. 12) je v polohe „ON“.	→ Prepínaciu páčku (Obr. 12) prepnite do polohy „AUTO/OFF“.
	Odobratie riadiacej jednotky počas zavlažovania.	→ Vysadenie riadiacej jednotky a vypnutie prostredníctvom riadiacej jednotky.



UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Zavlažovací ventil	Hodnota / Jednotka
Prevádzkový tlak min./max.	0,5 barov/12 barov
Prietokové médium	Čistá sladká voda
Max. teplota média	40° C

6. PRÍSLUŠENSTVO / NÁHRADNÉ DIELY

Ovládanie	
Zavlažovací ventil 24V GARDENA	č.v. 1278
Zavlažovací ventil 9V Bluetooth® GARDENA	č.v. 1285
Riadenie zavlažovania 4030/6030 GARDENA	č.v. 1283/1284
smart Irrigation Control GARDENA	č.v. 19032/19209
Čidlo pôdnej vlhkosti GARDENA	č.v. 1867
Predlžovací kábel GARDENA pre čidlo pôdnej vlhkosti a pre dažďový senzor	č.v. 1868
Prepojovací kábel GARDENA	č.v. 1280
Káblková svorka GARDENA	č.v. 1282
Filter	
Centrálny filter GARDENA	č.v. 1510

7. SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke: www.gardena.com/contact

8. LIKVIDÁCIA

Likvidácia výrobku:



Nižšie uvedený symbol znamená, že výrobok nepatrí do komunálneho odpadu. Výrobok recyklujte prostredníctvom miestneho zberného systému pre elektrické a elektronické zariadenia.

Prispějete tým k správnej likvidácii výrobku po skončení životnosti. Informácie získate od miestnych úradov, služby na likvidáciu komunálneho odpadu, servisného predajcu alebo predajcu značky GARDENA. Nesprávna likvidácia môže mať potenciálny negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie človeka z dôvodu možnej prítomnosti nebezpečných látok.

el GARDENA Koutí balbídov V1 / V3



Μετáφραση των πρωτότυπων οδηγίων χρήσης.

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επιτήρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου. Να έχετε τα παιδιά υπό επιτήρηση ώστε να εξασφαλίσετε ότι δε θα παίξουν με το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

Προβλεπόμενη χρήση:

Τα κουτιά βαλβίδων προορίζονται για την υπόγεια εγκατάσταση βαλβίδων ποτίσματος GARDENA.

Υπάρχει η δυνατότητα των παρακάτω ειδών ελέγχου:

Βαλβίδα ποτίσματος 9V Bluetooth® Κωδ. 1285:

- Άμεσος προγραμματισμός βαλβίδας με την εφαρμογή GARDENA Bluetooth® για την αποκεντρωμένη εγκατάσταση βαλβίδας.

Βαλβίδα ποτίσματος Κωδ. 1278 (24 V):

- Έως 6 ενεργοποιούμενες μέσω καλωδίου βαλβίδες ποτίσματος με το σύστημα ελέγχου ποτίσματος 4030, αριθ. προϊόντος 1283/6030 αριθ. προϊόντος 1284 ή το σύστημα smart Irrigation Control, αριθ. προϊόντος 19032* και το καλώδιο σύνδεσης, αριθ. προϊόντος 1280.

* διαθέσιμο μόνο σε επιλεγμένες αγορές.

Ενδιάμεση σύνδεση κεντρικού φίλτρου:

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για την προστασία της εγκατάστασης από ρύπανση συνιστάται η εγκατάσταση ενός κεντρικού φίλτρου GARDENA, αριθ. προϊόντος 1510 πριν από τη βαλβίδα. Όταν το νερό περιέχει ακαθαρσίες, πρέπει να εγκατασταθεί ένα φίλτρο πριν από ολόκληρη την εγκατάσταση.

Η τήρηση των συνημμένων οδηγιών χρήσεως της GARDENA αποτελεί την προϋπόθεση για τη χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς του κουτιού βαλβίδων.

sk

el

1. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Μελετήστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΤΑ ΤΟ ΧΕΙΜΩΝΑ!



→ Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφάλειας στο κουτί βαλβίδων.



→ Πριν από τον ερχομό παγετών: **βλ. 3. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ Θέση εκτός λειτουργίας/Αποθήκευση κατά το χειμώνα.**

→ Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφάλειας μέσα στις οδηγίες χρήσεως.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει τη λειτουργία ενεργητικών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων. Για να αποκλειστεί ο κίνδυνος καταστάσεων που μπορούν να καταλήξουν σε σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς, τα άτομα που φέρουν ιατρικό εμφύτευμα πρέπει να συμβουλευτούν το ιατρό τους ή τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος προτού χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Η πλαστική σακούλα εγκυμονεί κίνδυνο ασφυξίας για μικρά παιδιά. Απομακρύνετε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Ένα βίντεο για τη συναρμολόγηση του κουτιού βαλβίδων V3 παρέχεται εδώ:



Ένα βίντεο για την εγκατάσταση των βαλβίδων παρέχεται εδώ:



Υπόδειξη: Βιδώνετε όλα τα μέρη μόνο με το χέρι χωρίς εργαλεία.

- **(Εικ. 1)** Λιπάνετε όλους τους δακτυλίους O και τα μεταλλικά άγκιστρα με το συνοδευτικό γράσο σιλικόνης.
- **(Εικ. 2.1)** Ο διανομέας **(C)** διαθέτει τρεις δυνατότητες σύνδεσης. Βιδώστε τα πώματα **(D)** στις εισόδους του διανομέα που δεν χρησιμοποιούνται.
- **(Εικ. 2.2 – 2.5)** Συνδέστε το διανομέα και τις συνδέσεις **(G)** και βιδώστε με τα παξιμάδια **(E)**. Τοποθετήστε το πώμα αποστράγγισης **(F)**.
- **(Εικ. 3)** Συνδέστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μεγάλου μήκους **(I)** με τη σύνδεση της πλευράς εξόδου (άγκιστρο προς τα επάνω).
- **(Εικ. 4)** Βιδώστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μικρού μήκους **(J)** στην πλευρά εισόδου της βαλβίδας. Τα βέλη στη βαλβίδα σηματοδοτούν την κατεύθυνση ροής.
- **(Εικ. 5.1)** Συνδέστε τη βαλβίδα με τον τηλεσκοπικό σωλήνα μικρού μήκους στην πλευρά εισόδου του κουτιού.
- **(Εικ. 5.2)** Βιδώστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μεγάλου μήκους **(I)** στην πλευρά εξόδου της βαλβίδας.
- **(Εικ. 5.3 + 5.4)** Πιέστε το άγκιστρο προς τα κάτω. Βιδώστε κατά περίπτωση ακόμη περισσότερο τους τηλεσκοπικούς σωλήνες μέχρι το σημείο που τα άγκιστρα να μετακινηθούν προς τα κάτω με ελαφρά αντίσταση.
- **(Εικ. 6)** Στις ενδεχομένως μη χρησιμοποιούμενες διόδους συνδέστε έναν τηλεσκοπικό σωλήνα μικρού μήκους **(J)** στην ανοικτή έξοδο διανομέα.
- **(Εικ. 7)** Τοποθετήστε κάτω από το κουτί βαλβίδων ένα στρώμα χονδρού χαλκιού και ισοπεδώστε το ως προς τον χλοοτάπητα.
V1: τουλάχιστον 20 x 30 x 10 cm;
V3: τουλάχιστον 35 x 30 x 10 cm
- **(Εικ. 8)** Για τη σύνδεση πολλών κουτιών βαλβίδων χρησιμοποιήστε κατάλληλους συνδέσμους σύμφωνα με την εικόνα.
Συμβουλή: Βιδώστε πολλά κουτιά βαλβίδων σε μια ξύλινη τάβλα στερεώνοντάς τα κατ' αυτόν τον τρόπο.

→ **(Εικ. 9)** Τοποθετήστε τη λωρίδα ακροδεκτών **(N)** στο συγκρατητήρα.

→ **(Εικ. 10) Σύνδεση 1 κουτιού βαλβίδων V3 με βαλβίδες 3 24 V:**

- Επιστημάνετε τις βαλβίδες για καλύτερη αντιστοίχιση με τις αριθμημένες κίτρινες αυτοκόλλητες ετικέτες (1 – 15).
 - Απογυμνώστε τα επιμέρους καλώδια του καλωδίου σύνδεσης (7 x 0,5 mm², αριθ. προϊόντος 1280) και συνδέστε τα με τους ακροδέκτες 1, 2, 3 στο σύστημα ελέγχου ποτίσματος και στο κουτί βαλβίδων V3. Συνδέστε ένα άλλο επιμέρους καλώδιο με τον ακροδέκτη **(C)** στο σύστημα ελέγχου ποτίσματος και στο κουτί βαλβίδων V3.
 - Συνδέστε από ένα καλώδιο των βαλβίδων 1, 2 και 3 με τους ακροδέκτες 1, 2, 3 του κουτιού βαλβίδων. Συνδέστε το δεύτερο καλώδιο των βαλβίδων με τους ακροδέκτες **(C)** στο κουτί βαλβίδων.
- Σύνδεση ενός άλλου κουτιού βαλβίδων V3 με 3 βαλβίδες:**
- Συνδέστε το καλώδιο με τους ακροδέκτες 4, 5, 6 στο σύστημα ελέγχου ποτίσματος και στο πρώτο κουτί βαλβίδων V3.
 - Συνδέστε από ένα καλώδιο των βαλβίδων 4, 5 και 6 με τον ακροδέκτη 4, 5, 6 του δεύτερου κουτιού βαλβίδων. Συνδέστε το δεύτερο καλώδιο των βαλβίδων 4, 5, 6 με τους ακροδέκτες **(C)** στο δεύτερο κουτί βαλβίδων.
 - Με ένα μικρού μήκους τεμάχιο καλωδίου συνδέστε τους ακροδέκτες 4, 5, 6 και C του πρώτου κουτιού βαλβίδων με τους ακροδέκτες 4, 5, 6 και C του δεύτερου κουτιού βαλβίδων.

→ **(Εικ. 11)** Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι **(O)** επάνω από τη λωρίδα ακροδεκτών **(N)** και βιδώστε το με τις δύο βίδες **(M)**.

→ **(Εικ. 12) Ρύθμιση του συστήματος ελέγχου βαλβίδων:**

Πλήρως αυτόματος έλεγχος:

- Ρυθμίστε το μοχλό επιλογής στη θέση «**AUTO/OFF**».
- Ελεγχόμενη μέσω προγράμματος ροή νερού για την εγκατάσταση ποτίσματος ύστερα από προγραμματισμό μέσω του συστήματος ελέγχου ποτίσματος.

Δεν είναι δυνατό το χειροκίνητο κλείσιμο στη βαλβίδα μιας αυτόματα ανοιγόμενης βαλβίδας.

Χειροκίνητο σύστημα ελέγχου:

- Ρυθμίστε το μοχλό επιλογής στη θέση «**ON**».

Συνεχής, ανεξάρτητη από τον προγραμματισμό ροή νερού.

→ **(Εικ. 13)** Ως αντικλεπτική προστασία παρέχεται η δυνατότητα ασφάλισης του καπακιού με μικρό λουκέτο ή θηλιά ασφάλισης (δεν περιλαμβάνεται).

3. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



Θέση εκτός λειτουργίας/Αποθήκευση κατά τη διάρκεια του χειμώνα:
→ Προς αποφυγή πρόκλησης βλάβης στις βαλβίδες ποτίσματος, πρέπει να προβείτε στα παρακάτω προληπτικά μέτρα – ιδιαίτερα πριν από την περίοδο παγετών:

1. Κλείστε τη βάνα νερού και λύστε το συνδετικό λάστιχο μεταξύ της βρύσης νερού και του **συνδετικού ακροφυσίου GARDENA Κωδ. 2722**.
Με τον τρόπο αυτό είναι δυνατή η συνέχιση της ροής αέρα.
2. Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης της εγκατάστασης ποτίσματος στο οικιακό δίκτυο άρδευσης, απενεργοποιήστε την τροφοδοσία νερού και ανοίξτε τη βρύση ποτίσματος στον αγωγό νερού οικιακής χρήσης.
3. Ρυθμίστε το μοχλό επιλογής (Εικ. 12) όλων των βαλβίδων σε θέση «ON».

4. Εκκένωση βαλβίδας ποτίσματος/κουτιού βαλβίδων.
Για το σκοπό αυτό υπάρχουν οι παρακάτω δυνατότητες:
 - Εκκένωση εγκατάστασης με χρήση πεπιεσμένου αέρα.
 - Αποσυναρμολόγηση όλων των βαλβίδων και αποθήκευση σε σημείο προστατευόμενο από παγετούς.
 - Άνοιγμα καπακιού ποτίσματος (F) στο κουτί βαλβίδων V3 και εκκένωση του αγωγού τροφοδοσίας. Εφόσον οι αγωγοί προερχόμενοι από το κουτί βαλβίδων V3 εκκενώνονται μέσω βαλβίδας ποτίσματος (π.χ. μέσα σε αναδυόμενους ψεκαστήρες GARDENA), το οποίο δεν έχει τοποθετηθεί σε ύψος μεγαλύτερο από τη βαλβίδα ποτίσματος, τότε οι βαλβίδες ποτίσματος μπορούν να παραμείνουν συναρμολογημένες στο κουτί βαλβίδων.
5. Αφαιρέστε τη μπαταρία από την οθόνη.
6. Ασφαλίστε το καπάκι φρεατίου (Εικ. 13.3).

4. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η βαλβίδα ποτίσματος δεν ανοίγει, δεν υπάρχει ροή νερού	Το σύστημα ελέγχου ποτίσματος/η οθόνη δεν έχει συνδεθεί σωστά με τη βαλβίδα ποτίσματος.	→ Συνδέστε σωστά το σύστημα ελέγχου ποτίσματος/την οθόνη με τη βαλβίδα ποτίσματος.
	Διακοπή τροφοδοσίας νερού.	→ Ανοίξτε την τροφοδοσία νερού.
Η βαλβίδα ποτίσματος δεν κλείνει, διαρκής ροή νερού	Η βαλβίδα ποτίσματος έχει συναρμολογηθεί αντίθετα από την κατεύθυνση ροής.	→ Στρέψτε της βαλβίδας ποτίσματος μέσα στο φρεάτιο (Λάβετε υπόψη σας την κατεύθυνση ροής).
	Μοχλός επιλογής (Εικ. 12) σε θέση «ON».	→ Ρυθμίστε το μοχλό επιλογής (Εικ. 12) σε θέση «AUTO/OFF».
	Αφαίρεση της οθόνης κατά τη διάρκεια του ποτίσματος.	→ Τοποθετήστε την οθόνη και προβείτε σε απενεργοποίηση μέσω οθόνης.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Για άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα σέρβις της εταιρείας GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους αντιπροσώπους εξουσιοδοτημένους από την εταιρεία GARDENA.

5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Βαλβίδα ποτίσματος	Τιμή / Μονάδα
Ελάχ./μέγ. πίεση λειτουργίας	0,5 bar/12 bar
Μέσο ροής	Καθαρό, γλυκό νερό
Μέγ. θερμοκρασία μέσου	40° C

6. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Έλεγχος	
Βαλβίδα ποτίσματος 24V GARDENA	Κωδ. 1278
Βαλβίδα ποτίσματος 9V Bluetooth® GARDENA	Κωδ. 1285
Μονάδα ελέγχου ποτίσματος 4030/6030 GARDENA	Κωδ. 1283/1284
smart Irrigation Control GARDENA	Κωδ. 19032/19209
Αισθητήρας υγρασίας εδάφους GARDENA	Κωδ. 1867
Καλώδιο επέκτασης GARDENA για αισθητήρα υγρασίας εδάφους και αισθητήρα βροχής	Κωδ. 1868
Συνδετικό καλώδιο GARDENA	Κωδ. 1280
Ακροδέκτης καλωδίου GARDENA	Κωδ. 1282
Πίλτρο	
Κεντρικό φίλτρο GARDENA	Κωδ. 1510

7. ΣΕΡΒΙΣ

Μπορείτε να βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα σέρβις στη διεύθυνση: www.gardena.com/contact

8. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Απόρριψη του προϊόντος:



Το σύμβολο σημαίνει ότι το προϊόν δεν είναι οικιακό απόρριμμα. Ανακυκλώστε μέσω του τοπικού συστήματος συλλογής ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Αυτό συμβάλλει στην ορθή διαχείριση των αποβλήτων στο τέλος του κύκλου ζωής τους. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, τις υπηρεσίες διαχείρισης οικιακών απορριμμάτων, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή το κατάστημα λιανικής της GARDENA για πληροφορίες. Η εσφαλμένη απόρριψη ενδέχεται να έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, λόγω της πιθανής παρουσίας επικίνδυνων ουσιών.

ru Вентильная коробка V1 / V3 GARDENA



Перевод оригинальных инструкций.

Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

Применение в соответствии с назначением:

Вентильные коробки предназначены для подземной установки в системе орошения GARDENA.

Возможны следующие способы управления:

Клапан для полива 9B Bluetooth® Арт. 1285:

- Прямое программирование клапана с помощью приложения GARDENA Bluetooth® для децентрализованной установки клапанов

Вентиль системы орошения Арт. 1278 (24 В):

- До 6 управляемых по кабелю клапанов для полива с системой управления поливом 4030 Арт. 1283/6030 Арт. 1284 или системой интеллектуального управления поливом Арт. 19032* и соединительным кабелем Арт. 1280.

* предлагается только в некоторых странах.

Подключите центральный фильтр:

ВНИМАНИЕ! Для защиты установки от загрязнения рекомендуется установить на входе GARDENA центральный фильтр Арт. 1510. При использовании загрязненной воды необходимо установить фильтр на входе всей установки.

Необходимым условием для правильного использования вентильной коробки является соблюдение прилагаемых инструкций по эксплуатации GARDENA.

1. УКАЗАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

ЗИМНИЙ ПЕРИОД!



→ Соблюдайте указания по безопасности в вентильной коробке.



→ Прежде чем ударят морозы: см. 3. ХРАНЕНИЕ Вывод из эксплуатации/Зимний период.

→ Соблюдайте указания по безопасности в инструкции по эксплуатации.



ОПАСНО!

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на

функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.



ОПАСНО!

Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

2. МОНТАЖ

Видео по сборке коробки для клапана V3 находится здесь:



Видео по монтажу клапанов находится здесь:



Указание: Свинчивайте все части только вручную, без инструментов.

- (Рис. 1) Смазать все уплотнительные кольца и металлические фиксирующие скобы прилагаемой силиконовой смазкой.
- (Рис. 2.1) Распределитель (C) имеет три варианта подключения. Навинтить заглушки (D) на неиспользуемые входы распределителя.
- (Рис. 2.2 – 2.5) Вставить распределитель и подводки (G) и привинтить гайками (E). Установить дренажный наконечник (F).
- (Рис. 3) Вставить длинную телескопическую трубу (I) в подводку на стороне выхода (фиксирующая скоба вверх).
- (Рис. 4) Завинтить короткую телескопическую трубу (J) в клапан на стороне входа. Стрелки на клапане указывают направление потока.
- (Рис. 5.1) Клапан с короткой телескопической трубой вставить в коробку на стороне входа.
- (Рис. 5.2) Ввинтить длинную телескопическую трубу (I) в клапан на стороне выхода.
- (Рис. 5.3 + 5.4) Надавить на фиксирующую скобу вниз. Может потребоваться ввинтить телескопическую трубу дальше, пока скоба не начнет опускаться с небольшим сопротивлением.
- (Рис. 6) В возможно ненужные проходы вставить короткую телескопическую трубу (J) в открытый выход распределителя.
- (Рис. 7) Насыпать под коробку для клапана слой крупного гравия и установить ее на дернину на уровне земли.
V1: мин. 20 x 30 x 10 см; V3: мин. 35 x 30 x 10 см
- (Рис. 8) При соединении нескольких коробок для клапанов использовать подходящие соединители согласно рисунку.
Совет: Установить несколько коробок для клапанов рядом друг с другом на доску, привинтить и тем самым зафиксировать их.
- (Рис. 9) Вставить клеммную колодку (N) в крепление.

→ (Рис. 10) Соединение 1 коробки для клапана V3 с 3 клапанами 24 В:

- Для лучшего различения снабдить клапаны пронумерованными желтыми наклейками (1 – 15).
- Снять изоляцию с отдельных проводов соединительного кабеля (7 x 0,5 мм², Арт. 1280) и подключить к клеммам 1, 2, 3 на блоке управления поливом и на коробке для клапана V3. Другой провод соединить с клеммой (C) на блоке управления поливом и на коробке для клапана V3.
- По одному проводу клапанов 1, 2 и 3 соединить с клеммами 1, 2, 3 коробки для клапана. Вторые провода клапанов соединить с клеммами (C) в коробке для клапана.

Соединение следующей коробки для клапана V3 с 3 клапанами:

- Соединить кабель с клеммами 4, 5, 6 на блоке управления поливом и на первой коробке для клапана V3.
- По одному проводу клапанов 4, 5 и 6 соединить с клеммами 4, 5, 6 второй коробки для клапана. Вторые провода клапанов 4, 5, 6 соединить с клеммами (C) во второй коробке для клапана.
- Короткими отрезками кабеля соединить клеммы 4, 5, 6 и C первой коробки для клапана с клеммами 4, 5, 6 и C второй коробки для клапана.

→ (Рис. 11) Надвинуть защитную крышку (O) на клеммную колодку (N) и привинтить ее двумя винтами (M).

→ (Рис. 12) **Настройка управления клапанами:**

Автоматическое управление:

- Установить селекторный рычаг на „AUTO/OFF“.
- Программно-регулируемый расход воды в оросительную систему после программирования с помощью управления поливом.

Автоматически открытый клапан невозможно закрыть вручную.

Ручное управление:

- Установить селекторный рычаг на „ON“.

Постоянный поток воды, не зависящий от программирования.

→ (Рис. 13) Для защиты от кражи крышку можно заблокировать с помощью небольшого висячего замка или петли (не входит в комплект).

21

3. ХРАНЕНИЕ



Вывод из эксплуатации/Зимний период:

→ Чтобы избежать повреждения вентилей системы орошения, необходимо (особенно в холодные время) предпринять следующие меры предосторожности:

1. Снять перекрывающий кран и соединительный рукав между краном и разъемом GARDENA арт. 2722. Это обеспечит циркуляцию воздуха.
2. С помощью прямого ввода системы орошения перекройте воду, поступающую из домашнего водопровода, а затем откройте водоспускной кран в домашнем водопроводе.
3. Установите переключатель (Рис. 12) всех вентилей в положение „ON“.

4. Освободите вентиль системы орошения/вентильную коробку.

Кроме того, существуют следующие возможности:

- Продуть систему с помощью сжатого воздуха.
- Снять все вентили и хранить их в защищенном от холода месте.
- С помощью вентильной коробки V3 открыть дренажную крышку (F) и освободить подводящий трубопровод. Если из труб, выходящих из вентильной коробки V3 через водоотводной клапан (например) в дождевателя GARDENA), которые прокладываются не выше, чем вентиль системы орошения, спущена вода, то вентиль системы орошения можно оставить в вентильной коробке.

5. Извлеките батареи из управляющего блока.

6. Заприте крышку колодца (Рис. 13.3).

4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
Вентиль системы орошения не открыт, вода не течет	Система управления орошением/радиоприемник неправильно подключены к вентилю системы орошения.	→ Подключите систему управления орошением/радиоприемник к вентилю системы орошения.
	Прервана подача воды.	→ Возобновите подачу воды.
Вентиль системы орошения не закрыт, вода течет постоянно	Вставьте вентиль системы орошения в противоположном потоку воды направлении.	→ Поверните вентиль системы орошения в колодце (Обратите внимание на направление потока воды).
	Установите переключатель (Рис. 12) в положение „ON“.	→ Установите переключатель (Рис. 12) в положение „AUTO/OFF“.
	Снимите управляющий блок во время полива.	→ Наденьте управляющий блок и с его помощью отключите систему.



УКАЗАНИЕ: в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Вентиль системы орошения	Значение /Ед.изм.
Мин./ макс. рабочее давление	0,5 бар/12 бар
Вещество	Чистая пресная вода
Макс. температура	40° C

6. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Управление	
Клапан для полива 24B GARDENA	арт. 1278
Клапан для полива 9B Bluetooth® GARDENA	арт. 1285
Блоки управления поливом 4030/6030 GARDENA	арт. 1283/1284
smart Irrigation Control GARDENA	арт. 19032/19209
Датчик почвенной влаги GARDENA	арт. 1867
Удлинительный кабель GARDENA для датчиков почвенной влаги- и дождя	арт. 1868
Соединительный кабель GARDENA	арт. 1280
Кабельные клеммы GARDENA	арт. 1282
Фильтр	
Центральный фильтр GARDENA	арт. 1510

7. СЕРВИС

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу: www.gardena.com/contact

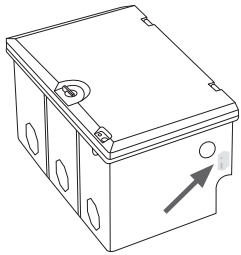
7.3 Инструкции производителя для Российской Федерации:

Изготовитель:

GARDENA Germany AB,
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden
Страна изготовления указана на товаре.

Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,
141400, Московская область, г. Химки,
ул. Ленинградская, владение 39,
строение 6,
помещение № OB02_04



Серийный номер: 2101F

21 *	01	F
Год выпуска	Дата месяца выпуска	6-й серии (индекс производства)

* Последние две цифры года выпуска 2021 (третий и четвертый знак).

8. УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация изделия:



Этот символ указывает на то, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Изделие необходимо передать в местный центр сбора и переработки электрического и электронного оборудования.

Таким образом будет обеспечено надлежащее обращение с отходами по окончании срока службы. Для получения информации обратитесь в местные органы власти, местные службы по утилизации отходов, к дилеру или в сервисный центр GARDENA. Из-за потенциального наличия опасных веществ неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью людей.

sl GARDENA Ventilska posoda V1 / V3



Prevod izvirnih navodil.

Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

Predvidena uporaba:

Ventilske posode so namejene podzemni vgradnji namakalnih ventilov GARDENA.

Možne so naslednje vrste krmiljenja:

Ventil za zalivanje 9V Bluetooth® art. 1285:

- Neposredno programiranje ventilov z GARDENA Bluetooth® App za necentralno namestitev ventilov.

Namakalni ventil art. 1278 (24 V):

- Za do 6 kabelsko krmiljenih ventilov za zalivanje z upravljalnikom zalivanja 4030 art. 1283/6030 art. 1284 ali smart Irrigation Control art. 19032* in spojnim kablom art. 1280.

* dobavljivo samo na izbranih tržiščih.

Predvkllop centralnega filtra:

POZOR! Za zaščito naprave pred umazanijo priporočamo priključitev GARDENA osrednjega filtra art. 1510 pred napravo. V primeru umazane vode je treba filter priključiti pred celotno napravo.

Upoštevanje priloženih navodil GARDENA za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo ventilske posode.

1. VARNOSTNI NAPOTKI

POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

PREZIMOVANJE!



→ Upoštevajte varnostna navodila na ventilski posodi.



→ Pred prvim mrazom: glejte pod 3. SHRANJEVANJE Konec uporabe / Prezimovanje.

→ Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za obratovanje.



NEVARNOST!

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.



NEVARNOST!

Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.

2. MONTAŽA

Video o sestavljanju ventilske posode V3 najdete tukaj:



Video o vgradnji ventilov najdete tukaj:



Opomba: Vse dele privijte samo ročno, brez orodja.

- (Slika 1) Premažite vse tesnilne obročke in kovinske pritrdilne loke s priloženo silikonsko mastjo.
- (Slika 2.1) Razdelilnik (C) ima tri možnosti priključitve. Privijte pokrovček (D) na nepotrebne vhode razdelilnika.
- (Slika 2.2 – 2.5) Vstavite razdelilnik in priključke (G) ter jih privijte z maticami (E). Namestite pokrovček za odstranjevanje vode (F).
- (Slika 3) Vtaknite dolgo teleskopsko cev (I) v priključek na izhodni strani (pritrdilni lok kaže navzgor).

- (Slika 4) Privijte kratko teleskopsko cev (J) na vhodni strani ventila. Puščice na ventilu kažejo smer pretoka.
- (Slika 5.1) Ventil s kratko teleskopsko cevjo vtaknite na vhodni strani posode.
- (Slika 5.2) Dolgo teleskopsko cev (I) privijte na izhodni strani ventila.
- (Slika 5.3 + 5.4) Pritrdilni lok potisnite navzdol. Po potrebi teleskopski cevi privijajte še dlje, dokler se loki ne pomikajo navzdol z rahlim uporom.
- (Slika 6) V morebiti nepotrebne prehode vtaknite kratko teleskopsko cev (J) v odprti izhod razdelilnika.
- (Slika 7) Pod ventilsko posodo ustvarite podlago iz grobega gramozja in jo vgradite na enaki ravni, kot je ruša.
V1: najm. 20 x 30 x 10 cm; V3: najm. 35 x 30 x 10 cm
- (Slika 8) Pri povezavi več škotel za ventile uporabite primerne fitege v skladu s sliko.
Nasvet: Privijte več ventilskih posod eno poleg druge na leseno desko in jih tako pritrdite.

→ (Slika 9) Vtaknite priključno letev (N) v držalo.

→ (Slika 10) **Priključitev 1 ventilske posode V3 s 3 ventili 24 V:**

- Ventile za boljše ločevanje označite z oštevilčenimi rumenimi nalepkami (1 – 15).
- Odstranite izolacijo posameznih kablov spojnega kabla (7 x 0,5 mm², art. 1280) in jih s sponkami 1, 2, 3 priključite na upravljalniku zalivanja ter na ventilski posodi V3. En posamezni kabel priključite s sponko (C) na upravljalniku zalivanja in na ventilski posodi V3.
- Po en kabel ventila 1, 2 in 3 s sponkami 1, 2, 3 priključite na ventilsko posodo. Drugi kabel ventilov s sponkami (C) priključite na ventilsko posodo.

Priključitev še ene ventilske posode V3 s 3 ventili:

- Priključite kabel s sponkami 4, 5, 6 na upravljalnik zalivanja ter na prvo ventilsko posodo V3.
- Po en kabel ventila 4, 5 in 6 povežite s sponko 4, 5, 6 druge ventilske posode. Drugi kabel ventilov 4, 5, 6 s sponkami (C) priključite na drugo ventilsko posodo.

- S kratkim kosom kabla povežite sponke 4, 5, 6 in C prve ventilske posode s sponkami 4, 5, 6 in C druge ventilske posode.

→ (Slika 11) Potisnite zaščitni pokrov (O) na priključno letev (N) in ga privijte z vijakoma (M).

→ (Slika 12) **Nastavitev krmiljenja ventilov:**

Popolnoma avtomatsko krmiljenje:

- Prestavite izbirno ročico na „AUTO/OFF“.

Programsko krmiljen pretok vode do naprave za zalivanje po programiranju upravljalnika zalivanja.

Avtomatsko odprtega ventila ni mogoče zapreti ročno na ventilu.

Ročno krmiljenje:

- Prestavite izbirno ročico na „ON“.

Trajen pretok vode, neodvisen od programiranja.

→ (Slika 13) Kot varovalo pred tatvino je pokrov mogoče zakleniti z majhno obešanko ali zaklepno zanko (ni priložena).

3. SHRANJEVANJE



Konec uporabe/Prezimovanje:

→ Za preprečitev poškodb namakalnih ventilov – predvsem pred zimskim obdobjem – upoštevajte naslednje ukrepe:

1. Zaprite vodovodno pipo in odstranite povezovalno cev med vodovodno pipo in **priključnim mestom GARDENA art.-št. 2722**. Tako je omogočen dovod zraka.
2. Pri direktni priključitvi namakalne namestitve na vodovodno napeljavo hiše zaprite dovod vode in odprite odvodno pipo.
3. Izbirno ročko (slika 12) vseh ventilov prestavite na položaj „ON“.

4. Namakalni ventil/ventilsko posodo izpraznite.

Obstajajo naslednje možnosti:

- Namestitev izpihajte s stisnjenim zrakom.
- Odstranite vse ventile in jih shranite na varno pred zmrzovanjem.
- pri ventilski posodi V3 odprite pokrivalo odtoka vode (F) in izpraznite dovod. Če se cevi, ki so v smeri od ventilske posode V3 nameščene preko odvodnega ventila (npr. v potopnih rosilnikih GARDENA), ki ni višji od namakalnega ventila, praznijo, lahko namakalni ventili v ventilski posodi ostanejo nameščeni.

5. Odstranite baterijo iz krmilnega dela sprejemnika.

6. Zapahnite pokrov (slika 13.3).

4. ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
Namakalni ventil se ne odpre, ni pretoka vode	Krmiljenje namakanja/krmilni del ni pravilno povezan z namakalnim ventilom.	→ Krmiljenje namakanja/krmilni del pravilno povežite z namakalnim ventilom.
	Dovod vode je prekinjen.	→ Odprite dovod vode.
Namakalni ventil se ne zapre, stalen pretok vode	Namakalni ventil je vgrajen v nasprotni smeri pretoka.	→ Obrnite namakalni ventil v jašku (upoštevajte smer pretoka).
	Izbirna ročka (slika 12) je na položaju „ON“.	→ Izbirno ročko (slika 12) presavite na „AUTO/OFF“.
	Krmilni del se je snel med namakanjem.	→ Krmilni del namestite nazaj na mesto in s krmilnim delom izklopite.



NAPOTEK: V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščen od podjetja GARDENA.

5. TEHNIČNI PODATKI

Namakalni ventil	Vrednost / Enota
Min./maks. obratovalni tlak	0,5 do 12 barov
Pretočni medij	Čista sladka voda
Maksimalna temperatura medija	40° C

6. PRIBOR/NADOMESTNI DELI

Krmiljenje	
Ventil za zalivanje 24V GARDENA	art.-št. 1278
Ventil za zalivanje 9V Bluetooth® GARDENA	art.-št. 1285
Krmiljenje za namakalno napravo GARDENA 4030/6030	art.-št. 1283/1284
smart Irrigation Control GARDENA	art.-št. 19032/19209
Senzor vlažnosti zemlje GARDENA	art.-št. 1867
Podaljševalni kabel GARDENA za senzor vlažnosti zemlje in dežni senzor	art.-št. 1868
Povezovalni kabel GARDENA	art.-št. 1280
Kabelsko držalo GARDENA	art.-št. 1282
Filter	
Osrednji filter GARDENA	art.-št. 1510

7. SERVISNA SLUŽBA

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani: www.gardena.com/contact

8. ODSTRANITEV

Odlaganje izdelka:



Simbol pomeni, da izdelek ni gospodinjski odpadki. Obvezna je reciklaža v najbližjem zbirnem centru za električno in elektronsko opremo.

To prispeva k ustreznemu ravnanju z izrabljenimi odpadki. Za informacije se obrnite na lokalne organe, službe za ravnanje z gospodinjskimi odpadki, servisnega zastopnika ali prodajalca družbe GARDENA. V primeru neustrezne odstranitve odpadkov lahko pride zaradi morebitne prisotnosti nevarnih snovi do škodljivih posledic za okolje in zdravje ljudi.

**Prijevod originalnih uputa.**

Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

Namjenska uporaba:

Okna s ventilima namijenjena su podzemnoj ugradnji GARDENA ventila za navodnjavanje.

Moguće su sljedeće vrste upravljanja:

Ventil za navodnjavanje 9V Bluetooth® proizv. 1285:

- Izravno programiranje ventila pomoću aplikacije GARDENA Bluetooth® za decentraliziranu ugradnju ventila.

Ventil za navodnjavanje proizv. 1278 (24 V):

- Do 6 ventila za navodnjavanje kojima se može upravljati putem kabela s kontrolerom navodnjavanja 4030 art. 1283/6030 art. 1284 ili pametnom regulacijom navodnjavanja smart Irrigation Control art. 19032* i spojnim kablom art. 1280.

* može se nabaviti samo na odabranim prodajnim mjestima.

Najprije priključite središnji filter:

POZOR! Radi zaštite sustava od onečišćenja preporučuje se GARDENA središnji filter art. 1510. Kod prljave vode treba ugraditi filter ispred cjelokupnog sustava.

Pridržavanje priložene upute za uporabu je pretpostavka za pravilnu uporabu okna s ventilima.

1. SIGURNOSNE NAPOMENE

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

PREZIMLJAVANJE!

→ Pri radu u oknu s ventilima pridržavajte se sigurnosnih uputa.



→ Prije pojave mraza: vidi 3. SKLADIŠTENJE Stavljanje izvan funkcije / Prezimljavanje.

→ Pri radu u oknu s ventilima pridržavajte se sigurnosnih uputa.

**OPASNOST!**

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

**OPASNOST!**

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

2. MONTAŽA

Video snimku o sastavljanju ventilske kutije V3 možete pronaći ovdje:



Video snimku o ugradnji ventila možete pronaći ovdje:

**Napomena: Sve dijelove zatežite smo ručno, bez primjene alata.**

- (Sl. 1) Podmažite sve O-prstenove i metalne pričvrstnike priloženom silikonskom mašću.
- (Sl. 2.1) Razdjelnik (C) može se priključiti na tri načina. Zavijte poklopce (D) na neiskorištene ulaze razdjelnika.
- (Sl. 2.2 – 2.5) Umetnite razdjelnik i priključke (G) pa zategnite matice (E). Pričvrstite drenažni poklopac (F).
- (Sl. 3) Umetnite dugu teleskopsku cijev (I) u priključak na izlaznoj strani (pričvrstnici okrenuti prema gore).
- (Sl. 4) Uvrnite kratku teleskopsku cijev (J) u ulaznu stranu ventila. Strelice na ventilu pokazuju smjer protoka.
- (Sl. 5.1) Umetnite ventil s kratkom teleskopskom cijevi u ulaznu stranu kutije.
- (Sl. 5.2) Uvijte dugu teleskopsku cijev (I) u izlaznu stranu ventila.
- (Sl. 5.3 + 5.4) Pritisnite pričvrstnike prema dolje. Ako je potrebno, dodatno uvijte teleskopske cijevi dok se pričvrstnici ne spuste s malim otporom.
- (Sl. 6) U eventualne prolaze koji se neće koristiti umetnite kratku teleskopsku cijev (J) u otvoreni izlaz razdjelnika.
- (Sl. 7) Podstavite ventilsku kutiju paketom grubog šljunka i ugradite je u razini tla s travom.
- V1: najmanje 20 x 30 x 10 cm; V3: najmanje 35 x 30 x 10 cm**
- (Sl. 8) Više ventilskih kutija možete spojiti u cjelinu koristeći se prikladnim spojnicama kao što je prikazano.
- Savjet: na drvenu ploču pričvrstite nekoliko ventilskih kutija jednu do druge i tako ih spojite.**
- (Sl. 9) Utaknite priključnu letvu (N) u držač.

→ (Sl. 10) Priključivanje 1 ventilske kutije V3 s 3 ventila od 24 V:

- Označite ventile numeriranim žutim naljepnicama (1 – 15) za bolji raspored.
- Skinite izolaciju sa vodiča spojnog kabela (7 x 0,5 mm², art. 1280) i priključite ga na stezaljke 1, 2, 3 na kontroleru navodnjavanja i ventilske kutiji V3. Povežite još jedan kabelski vodič na stezaljku (C) kontrolera navodnjavanja i ventilske kutije V3.
- Spojte po jedan kabelski vodič ventila 1, 2 i 3 na stezaljke 1, 2, 3 ventilske kutije. Drugi kabelski vodič ventila priključite na stezaljke (C) u ventilske kutiji.

Priključivanje dodatne ventilske kutije V3 s 3 ventila:

- Spojte kabelski vodič na stezaljke 4, 5, 6 kontrolera navodnjavanja i prve ventilske kutije V3.
- Spojte po jedan kabelski vodič ventila 4, 5 i 6 na stezaljke 4, 5, 6 druge ventilske kutije. Drugi kabelski vodič ventila 4, 5, 6 priključite na stezaljke (C) u drugoj ventilske kutiji.
- Kratkim dijelom kabelskog vodiča povežite stezaljke 4, 5, 6 i C prve ventilske kutije sa stezaljkama 4, 5, 6 i C druge ventilske kutije.

→ (Sl. 11) Gurnite zaštitnu navlaku (O) preko priključne letve (N) pa je pričvrstite tako što ćete zategnuti oba vijka (M).

→ (Sl. 12) Namještanje upravljanja ventilima:**Potpuno automatsko upravljanje:**

- Postavite polugu na „AUTO/OFF“.
- Programabilni protok vode do sustava za navodnjavanje nakon programiranja kontrolera navodnjavanja.

Ventil koji je automatski otvoren ne može se ručno zatvoriti zahvatom na samom ventilu.

Ručno upravljanje:

- Postavite polugu na „ON“.
- Stalni protok vode neovisno o programiranju.

→ (Sl. 13) Radi zaštite od krađe poklopac se može zaključati malim lokotom ili lancem (nije sadržan u isporuci).

3. SKLADIŠTENJE



Stavljanje izvan funkcije/Prezimljavanje:

→ Kako biste izbjegli oštećenje ventila za navodnjavanje morate – posebno prije razdoblja mrazova – poduzeti sljedeće pripremne mjere:

1. Zatvorite pipac za vodu i skinite gumenu cijev koja povezuje pipac za vodu i **GARDENA priključnu kutiju – br. art. 2722**. Na taj se način omogućuje strujanje zraka.
2. Ako je pogon za navodnjavanje izravno priključen na kućni vodovod, prekinite dovod vode i otvorite pipac za odvodnjavanje na cijevi za kućni vodovod.
3. Polugu za odabir (sl. 12) svih ventila podesite na položaj „ON“.

4. Ispraznite ventil za navodnjavanje/okno s ventilima.

Za to Vam na raspolaganju stoje sljedeće mogućnosti:

- Pražnjenje pogona pomoću komprimiranog zraka.
 - Uklanjanje svih ventila i pohranjivanje na mjesto gdje su sigurni od mraza.
 - otvaranje poklopca za odvodnju (F) na oknu s ventilima i – pražnjenje dovodne cijevi. Ako se odvodne cijevi iz okna s ventilima V3 preko ventila za odvodnjavanje (npr. GARDENA podizni raspršivači), koji nije smješten više od ventila za navodnjavanje isprazne, ventili za navodnjavanje mogu ostati u oknu.
5. Uklonite akumulator iz upravljačkog dijela.
 6. Zapečatite poklopac okna (sl. 13.3).

4. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Ventil za navodnjavanje se ne otvara, nema protoka vode	Upravljanje navodnjavanjem/upravljački dio nisu ispravno spojeni s ventilom za navodnjavanje.	→ Upravljanje navodnjavanjem upravljački dio su ispravno spojeni s ventilom za navodnjavanje.
	Dovod vode je prekinut.	→ Otvorite dovod vode.
Ventil za navodnjavanje se ne zatvara, stalan protok vode	Ventil za navodnjavanje je ugrađen u smjeru suprotnom od smjera protoka.	→ Zakrenite ventil za navodnjavanje u oknu. (Pripazite na smjer protoka).
	Polugu za odabir (sl. 12) podesite na položaj „ON“.	→ Polugu za odabir (sl. 12) podesite na „AUTO/OFF“.
	Upravljački dio je tijekom navodnjavanja skinut.	→ Stavite upravljački dio i pomoću njega isključite uređaj.



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

5. TEHNIČKI PODACI

Ventil za navodnjavanje	Vrijednost / Jedinica
Min./maks. radni tlak	0,5 do 12 bara
Protočni medij	Prozirna slatka voda
Maks. temperatura medija	40° C

6. PRIBOR/REZERVNI DIJELOVI

Upravljanje	
GARDENA Ventil za navodnjavanje od 24 V	br. art. 1278
GARDENA Ventil za navodnjavanje 9V Bluetooth®	br. art. 1285
GARDENA Regulator navodnjavanja 4030/6030	br. art. 1283/1284
GARDENA smart Irrigation Control	br. art. 19032/19209
GARDENA Senzor za vlagu tla	br. art. 1867
GARDENA Produžni kabel za vlaženje tla- i senzor za kišu	br. art. 1868
GARDENA Spojni kabel	br. art. 1280
GARDENA Stezaljka za kabel	br. art. 1282
Filtar	
GARDENA Središnji filtari	br. art. 1510

hr

7. SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

8. ODLAGANJE U OTPAD

Odlaganje proizvoda u otpad:



Simbol označava proizvod koji se ne ubraja u kućanski otpad. Reciklirajte ga u lokalnom sabirnom sustavu električne i elektroničke opreme.

Tako doprinosite pravilnom upravljanju s otpadom na kraju vijeka trajanja. Za informacije obratite se lokalnim nadležnim tijelima, službama za zbrinjavanje kućnog otpada te servisnom zastupniku ili prodavaču tvrtke GARDENA. Zbog potencijalne prisutnosti štetnih tvari, nepravilno odlaganje u otpad može potencijalno negativno utjecati na okoliš i ljudsko zdravlje.

uk GARDENA Клапанна коробка V1 / V3



Це переклад оригіналу інструкції.

Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або після інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

Належне застосування:

Клапанні коробки призначені для підземної установки клапанів поливу GARDENA.

При цьому можливі наступні способи керування:

Клапан поливу 9B Bluetooth® арт. 1285:

- Пряме програмування клапана за допомогою GARDENA Bluetooth® App для децентралізованого налаштування клапана.

Клапан поливу арт. 1278 (24 В):

- До 6 керованих через кабель клапанів поливу з блоком керування поливом 4030 арт. 1283/6030 арт. 1284 або smart Irrigation Control арт. 19032 * і з'єднувальним кабелем арт. 1280.

* пропонується не на всіх ринках збуту.

Попереднє підключення центрального фільтра:

УВАГА! Для захисту пристрою від засмічення рекомендується попередньо підключити GARDENA центральний фільтр арт. 1510. У випадку забрудненої води необхідно на вході всього пристрою підключити фільтр.

Умовою належного використання клапанної коробки є дотримання цієї інструкції з експлуатації від GARDENA.

hr

uk

1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

ВАЖЛИВО!

Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

ЗБЕРІГАННЯ В ЗИМОВИЙ ПЕРІОД!



→ Дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки, наявні в клапанній коробці.



→ Перед наступом морозів: див. 3. ЗБЕРІГАННЯ Виведення з експлуатації/Зберігання в зимовий період.

→ Дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки, що приведені в даній інструкції з експлуатації.



НЕБЕЗПЕКА!

Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.



НЕБЕЗПЕКА!

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

2. МОНТАЖ

Тут можна переглянути відео про збірку клапанної коробки V3:



Тут можна переглянути відео про вбудовування клапанів:



Вказівка: Всі частини згвинчувати винятково вручну, без застосування інструмента

- (Зобр. 1) Змазати всі ущільнювальні кільця круглого розтину й металеві фіксуючі скоби силіконовим мастилом, що входить до поставки.
- (Зобр. 2.1) Розподільник (C) має три можливості для підключення. Нагвинтити ковпачки (D) на невикористовувані входи розподільника.
- (Зобр. 2.2 – 2.5) Вставити розподільник і штуцери (G) і зафіксувати гайками (E). Установити дренажну кришечку (F).
- (Зобр. 3) Довгу телескопічну трубку (I) вставити в штуцер зі сторони виходу (фіксуюча скоба зверху).
- (Зобр. 4) Коротку телескопічну трубку (J) загвинтити зі сторони входу клапана. Стрілки на клапані вказують напрямок потоку.
- (Зобр. 5.1) Клапан з короткою телескопічною трубкою вставити в коробку зі сторони входу.
- (Зобр. 5.2) Довгу телескопічну трубку (I) загвинтити в клапан зі сторони виходу.
- (Зобр. 5.3 + 5.4) Вдавити фіксуючу скобу. У разі потреби довернути телескопічні трубки, доки скоби не опустяться вниз із невеликим опором.
- (Зобр. 6) Для невикористовуваних з'єднань вставити коротку телескопічну трубку (J) у відкритий вихід розподільника.
- (Зобр. 7) Висипати під клапанну коробку пакет крупного гравію й установити її на одному рівні із трав'яним покривом.
V1: мін. 20 x 30 x 10 см; V3: мін. 35 x 30 x 10 см
- (Зобр. 8) При підключенні декількох клапанних коробок використати відповідні з'єднувачі відповідно до зображення.
Рекомендуємо: кілька клапанних коробок зафіксувати, пригвинтивши до дерев'яної дошки.

- (Зобр. 9) Вставити клемну колодку (N) у тримач.
- (Зобр. 10) **Підключення 1 клапанної коробки V3 з 3 клапанами на 24 В:**
 - Для кращої ідентифікації позначити клапани пронумерованими жовтими наклейками (від 1 до 15).
 - Зачистити окремі дроти сполучного кабелю (7 x 0,5 мм², арт. 1280) і приєднати клемми 1, 2, 3 до блоку керування поливом, а також до клапанної коробки V3. Ще один дріт приєднати клемою (C) до блоку керування поливом, а також до клапанної коробки V3.
 - Кожний дріт від клапанів 1, 2 та 3 приєднати за допомогою клем 1, 2, 3 до клапанної коробки. Другий дріт клапанів з'єднати із клапанною коробкою за допомогою клем (C).
- Підключення додаткової клапанної коробки V3 з 3 клапанами:**
 - Приєднати кабель клемми 4, 5, 6 до блоку керування поливом, а також до першої клапанної коробки V3.
 - По одному дроту від клапанів 4, 5 та 6 приєднати до клем 4, 5, 6 другої клапанної коробки. Другий дріт клапанів 4, 5, 6 приєднати до клем (C) у другій клапанній коробці.
 - Невеликими відрізкамі дроту з'єднати клемми 4, 5, 6 та C першої клапанної коробки із клемми 4, 5, 6 та C другої клапанної коробки.
- (Зобр. 11) Встановити захисну кришку (O) на клемну колодку (N) і закріпити її за допомогою обох гвинтів (M).
- (Зобр. 12) **Налаштування керування клапанами:**
Повністю автоматичне керування:
 - Установити перемикач у положення „AUTO (АВТО)/OFF (ВИКЛ.)“.
Програмно керований потік води до системи поливу залежно від програми блоку керування поливом.**Автоматично відкритий клапан не можна перекрити вручну.**
Ручне керування:
 - Встановити перемикач у положення „ON (ВКЛ.)“.
Постійний потік води, що не залежить від програми.
- (Зобр. 13) Як засіб для захисту від крадіжки, можна замкнути кришку невеликим висячим замком або замком-тросиком (не входять до поставки).

3. ЗБЕРІГАННЯ



Виведення з експлуатації/Зберігання в зимовий період:

→ Щоб уникнути пошкодження клапанів поливу, необхідно (особливо перед настанням морозів) вжити наступних заходів:

1. Закрити водопровідний кран і від'єднати сполучний шланг між краном і сполучним елементом GARDENA, арт. 2722. Це забезпечить циркуляцію повітря.
2. При прямому підключенні системи зрошення до домашньої системи водопостачання потрібно припинити подачу води та відкрити водоспускний кран домашнього водопроводу.
3. Перемикач (зобр. 12) всіх клапанів поставити в положення „ON (ВКЛ.)“.

4. Спорожнення клапана поливу/клапанної коробки.

Для цього існують наступні можливості:

- Продути систему стисненим повітрям.
 - Зняти всі клапани й зберігати їх у захищеному від морозу місці.
 - У клапанній коробці V3 відкрити дренажну кришечку (F) і злити воду з подаючого трубопроводу. Якщо вода із труб, що виходять із вентильної коробки V3, буде випускатися через дренажний клапан (наприклад у дощувачах GARDENA), який установлений не вище клапана поливу, то клапани полива можуть залишатися в клапанній коробці.
5. Витягнути батареї з регулятора.
 6. Замкніть кришку (зобр. 13.3).

4. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
Клапан поливу не відкривається, вода не тече	Блок керування поливом/регулятор неправильно підключені до клапана поливу.	→ Блок керування поливом/регулятор правильно підключити до клапана поливу.
	Перервана подача води.	→ Відновити подачу води.
Клапан поливу не закривається, вода тече постійно	Клапан поливу вбудований проти потоку води.	→ Перевернути клапан поливу, (звернувши при цьому увагу на напрямок потоку).
	Перемикач (зобр. 12) у положенні „ON (ВКЛ.)“.	→ Установити перемикач (зобр. 12) у положення „АВТО (АВТО.) / OFF (ВИМК.)“.
	Регулятор знявся під час поливу.	→ Надягти регулятор і відключити подачу води з його допомогою.



ВКАЗІВКА: в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

5. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Клапан поливу	Значення / Одиниця вимірювання
Мін./макс. робочий тиск	від 0,5 до 12 бар
Робоча рідина	Прозора прісна вода
Макс. температура речовини	40° C

6. КОМПЛЕКТУЮЧІ/ЗАПЧАСТИНИ

Керування	
GARDENA Клапан поливу 24B	арт. 1278
GARDENA Клапан поливу 9B Bluetooth®	арт. 1285
GARDENA Управління поливом 4030/6030	арт. 1283/1284
GARDENA smart Irrigation Control	арт. 19032/19209
GARDENA Датчик вологості ґрунту	арт. 1867
GARDENA Кабель-подовжувач для датчика вологості ґрунту та датчика дощу	арт. 1868
GARDENA Сполучний кабель	арт. 1280
GARDENA Кабельні клеми	арт. 1282

Фільтр

GARDENA Центральний фільтр	арт. 1510
----------------------------	-----------

7. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням: www.gardena.com/contact

8. УТИЛІЗАЦІЯ

Утилізація виробу:



Цей символ означає, що виріб не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Утилізуйте його через місцевий пункт збору електричного й електронного обладнання.

Це сприяє правильному управлінню відходами. Зверніться до місцевих органів влади, служби збору побутових відходів, свого дилера з обслуговування GARDENA або роздрібного продавця для отримання інформації. Оскільки виріб може містити небезпечні речовини, його неправильна утилізація може нашкодити довкіллю і здоров'ю людей.



Traducerea instrucțiunilor originale.

Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizare conform destinației:

Blocurile de supape sunt destinate montajului subteran a supapelor de irigații GARDENA.

Sunt posibile următoarele tipuri de comenzi:

Electrovalvă 9V Bluetooth® art. 1285:

- Programarea directă a valvei cu ajutorul aplicației GARDENA Bluetooth® pentru instalația de valve descentralizată.

Supapă de irigație art. 1278 (24 V):

- Până la 6 electrovalve cu comandă prin cablu cu **programator de udare 4030 art. 1283/6030 art. 1284** sau cu **smart Irrigation Control art. 19032*** și cu **cablul de legătură art. 1280**.

* disponibil numai pe anumite piețe de desfacere.

Plasați în amonte filtrul central:w

ATENȚIE! Pentru protecția instalației contra murdăriei recomandăm instalarea unui filtru central GARDENA art. 1510. Dacă apa este murdară, atunci trebuie montat un filtru înainte întregii instalații.

Respectarea instrucțiunilor de exploatare anexate de GARDENA constituie premisa pentru utilizarea corespunzătoare a modului de supape.

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

IMPORTANT!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

CONSERVAREA PE TIMP DE IARNĂ!



→ **Respectați notele de securitate pentru modulul de supape.**



→ **Înainte de apariția înghețului consultați: vezi 3. DEPOZITAREA Scoaterea din funcțiune/ Conservarea pe timp de iarnă.**
→ **Respectați notele de securitate din manualul de exploatare.**



PERICOL!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.



PERICOL!

Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

2. MONTAJUL

Aici puteți găsi un video cu asamblarea cutiei pentru electrovalvă V3:



Aici puteți găsi un video cu montarea valvelor:



Indicație: Toate piesele se înșurubează numai manual, fără scule.

- (Fig. 1) Toate garniturile inelare și colierele metalice de fixare se ung cu grăsimea pe bază de silikon adăugată.
- (Fig. 2.1) Distribuitorul (C) are trei posibilități de racordare. Dopurile de închidere (D) se înșurubează pe intrările neutilizate ale distribuitorului.
- (Fig. 2.2 – 2.5) Se cuplează distribuitorul și racordurile (G) și se strâng cu piulițe (E). Atașați dopul de eliminare a apei (F).
- (Fig. 3) Introduceți tubul telescopic lung (I) în racordul de pe partea de ieșire (colier de fixare în sus).
- (Fig. 4) Înșurubați tubul telescopic scurt (J) în partea de intrare a valvei. Săgețile de pe valvă indică direcția de curgere.
- (Fig. 5.1) Introduceți valva cu tubul telescopic scurt în partea de intrare a cutiei.
- (Fig. 5.2) Înșurubați tubul telescopic lung (I) în partea de ieșire a valvei.
- (Fig. 5.3 + 5.4) Colierul de fixare se apasă în jos. Eventual înșurubați în continuare tuburile telescopice până când colierele coboară cu rezistență redusă.
- (Fig. 6) În eventualele treceri care nu sunt necesare introduceți un tub telescopic scurt (J) în ieșirea deschisă a distribuitorului.
- (Fig. 7) Amplasați balast sub cutia pentru electrovalvă și montați-o paralel față de gazon.
V1: min. 20 x 30 x 10 cm; V3: min. 35 x 30 x 10 cm
- (Fig. 8) La folosirea mai multor cutii pentru electrovalvă se folosesc coliere potrivite conform figurii.
Sfat: Se înșurubează alăturat mai multe cutii pentru electrovalvă pe o scândură de lemn și se fixează astfel.
- (Fig. 9) Introduceți regleta de fixare (N) în suport.

→ (Fig. 10) Racord pentru 1 cutie pentru electrovalvă V3 cu 3 valve 24 V:

- Pentru o atribuire mai bună, valvele se marchează cu autocolante galbene numerotate (1 – 15) kennzeichnen.
- Se dezizolează cablul individual al cablului de legătură (7 x 0,5 mm², art. 1280) și se racordează cu bornele 1, 2, 3 la programatorul de udare și la cutia pentru electrovalvă V3. Se racordează alt cablu individual cu borna (C) la programatorul de udare și a cutia pentru electrovalvă V3.
- Racordați câte un cablu de la valva 1, 2 și 3 cu bornele 1, 2, 3 ale cutiei pentru electrovalvă. Racordați al doilea cablu al valvelor cu bornele (C) în cutia pentru electrovalvă.

Racordul unei cutii suplimentare pentru electrovalvă V3 cu 3 valve:

- Conectați cablul cu bornele 4, 5, 6 la programatorul de udare și la prima cutie pentru electrovalvă V3.
- Racordați câte un cablu de la valva 4, 5 și 6 cu borna 4, 5, 6 de la a doua cutie pentru electrovalvă. Racordați al doilea cablu al valvelor 4, 5, 6 cu bornele (C) în a doua cutie pentru electrovalvă.
- Folosind o bucată scurtă de cablu racordați bornele 4, 5, 6 și C de la prima cutie pentru electrovalvă cu bornele 4, 5, 6 și C de la a doua cutie pentru electrovalvă.

→ (Fig. 11) Împingeți capacul de protecție (O) peste regleta de fixare (N) și înșurubați-l ferm cu ambele șuruburi (M).

→ (Fig. 12) Setarea comenzii electrovalvei:

Comandă complet automată:

- Pârghia de selectare se setează pe „AUTO/OFF”.
- Curgerea programată a apei către instalația de irigat după programarea prin programatorul de udare.
- **O electrovalvă deschisă automat nu poate fi închisă manual la electrovalvă.**

Comandă manuală:

- Pârghia de selectare se setează pe „ON”.
- Debit de apă independent permanent de programare.

→ (Fig. 13) Ca o siguranță împotriva furtului, capacul poate fi închis cu un lacăt mic sau cu un laț de închidere (nu este inclus).

3. DEPOZITAREA



Scoaterea din funcțiune/ Conservarea pe timp de iarnă:

→ Pentru a evita o deteriorare a supapelor de irigație, vor trebui întreprinse următoarele acțiuni – în special înainte de perioada de îngheț:

1. Se închide robinetul de apă și se slăbește furtunul de legătură între robinetul de apă și **doza de legătură GARDENA art. 2722**. Astfel, aerul poate pătrunde în instalație.
2. În cazul legării directe a instalației de irigație la rețeaua de apă a casei, se va închide alimentarea cu apă și se va deschide robinetul de golire din conducta de apă a casei.
3. Se aduce selectorul (Fig. 12) pentru toate supapele pe poziția „ON”.

4. Se golește supapa de irigație/modulul de supape.

Pentru aceasta, avem următoarele posibilități:

- Purjarea instalației cu aer comprimat.
 - Demontarea tuturor supapelor și depozitarea într-un loc ferit de îngheț.
 - În cazul modulului de supape V3 se deschide capșonul de golire a apei (F) și se golește conducta de tur. În măsura în care s-au golit conductele care pleacă de la modulul de supape V3 prin intermediul unei supape de golire (de exemplu, la aspersoarele GARDENA), care nu este amplasată mai sus decât supapa de irigație pot fi lăsate montate supapele de irigație din modulul de supape.
5. Se scot bateriile din modulul de comandă.
 6. Se blochează capacul câminului (Fig. 13.3).

4. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Supapa de irigație nu deschide, nu există debit de apă	Comanda irigației/modulul de comandă nu este legat corect la supapa de irigație.	→ Conectați corect comanda irigației/modulul de comandă la supapa de irigație.
	Întrerupere în alimentarea cu apă.	→ Deschideți alimentarea cu apă.
Supapa de irigație nu închide, debit permanent de apă	Supapa de irigație montată în sens contrar sensului de curgere a apei.	→ Rotiți supapa de irigație în câminul său. (Respectați sensul de curgere).
	Selectorul (Fig. 12) în poziția „ON”.	→ Aduceți selectorul (Fig. 12) în poziția „AUTO/OFF”.
	Modulul de comandă este îndepărtat pe timpul irigației.	→ Așezați modulul de comandă la locul său și dezactivați prin intermediul modulului de comandă.



NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

5. DATE TEHNICE

Supapa de irigație	Valoare/Unitate
Мин./ макс. рабочее давление	0,5 la 12 bar
Mediu de lucru	Apă dulce, limpede
Temperatura maximă a mediului	40° C

6. ACCESORII/PIESE DE SCHIMB

Comandă	
Electrovalvă GARDENA 24V	art. 1278
Electrovalvă 9V Bluetooth® GARDENA	art. 1285
Programator udare 4030/6030 GARDENA	art. 1283/1284
smart Irrigation Control GARDENA	art. 19032/19209
Senzor de umiditate a solului GARDENA	art. 1867
Cablu prelungitor GARDENA pentru senzorul de umiditate a solului și senzorul electronic de ploaie	art. 1868
Cablu de legătură GARDENA	art. 1280
Rigletă de cleme GARDENA	art. 1282
Filtru	
Filtru central GARDENA	art. 1510

7. SERVICE

Информациите за контакт за нашия отдел за обслужване са налични онлайн на: www.gardena.com/contact

8. ELIMINARE НА ДЕШЕУ

Елиминиране на продукта като отпадък:



Символът долу означава, че продуктът не е отпадък. Рециклирайте го чрез местната система за събиране на електрически и електронни отпадъци.

По този начин допринасяте за правилното управление на отпадъците до края на срока на употреба. Свържете се с местните власти, службите за отпадъци, дистрибуторът или продавачът GARDENA за повече информация. Елиминирането на отпадък може да има отрицателни ефекти за околната среда и здравето на хората, поради възможното наличие на опасни вещества.

bg GARDENA Защитна кутия за клапани V1 / V3



Превод на оригиналната инструкция.

От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Деца трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

Употреба по предназначение:

Защитните кутии за клапани са предназначени за подземна инсталация на GARDENA Клапани за поливане.

Възможни са следните видове управление:

Клапан за поливане 9V Bluetooth® Арт. 1285:

- Директно програмиране на клапан с GARDENA Bluetooth® App за автономна клапанна инсталация.

Клапан за поливане Арт. 1278 (24 V):

- До 6 клапана за поливане, управлявани посредством кабел със Система за контрол на поливането 4030 Арт. 1283/6030 Арт. 1284 или smart Irrigation Control Арт. 19032* и Свързващ кабел Арт. 1280.

*предлага се само на избрани пазари.

Включване на централен филтър:

ВНИМАНИЕ! За защита на системата от замърсяване се препоръчва да бъде включен GARDENA Централен филтър Арт. 1510. При замърсена вода трябва да бъде включен филтър в началото на цялата инсталация.

Спазването на приложената от GARDENA инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на защитната кутия за клапани.

1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНО!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

ЗАЗИМЯВАНЕ!



→ Спазвайте указанията за техника на безопасност в защитната кутия за клапани.



→ Преди замръзване: виж 3. СЪХРАНЕНИЕ
Сваляне от експлоатация/Зазимяване.

→ Спазвайте указанията за техника на безопасност в инструкцията за експлоатация.



ОПАСНОСТ!

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи рискът от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва преди употреба на този продукт да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.



ОПАСНОСТ!

Дребните детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч по време на монтажа.

2. МОНТАЖ

Видео за сглобяване на кутията за клапани V3 можете да разгледате тук:



Видео за сглобяване на клапаните можете да разгледате тук:



Указание: Завинтете всички детайли само на ръка, без инструмент.

→ (Фиг. 1) Смажете с подходяща смазка всички О-пръстени и метални фиксиращи скоби.

ro

bg

- (Фиг. 2.1) Разпределителят (C) има три възможности за свързване. Завийте запушалките (D) върху неизползваните входове на разпределителя.
- (Фиг. 2.2 – 2.5) Пъхнете разпределителя и връзките (G) и затегнете с гайките (E). Поставете дренажната капачка (F).
- (Фиг. 3) Поставете дългата телескопична тръба (I) във връзката от страната на засмукване (фиксиращата скоба е нагоре).
- (Фиг. 4) Завийте късата телескопична тръба (J) във входната страна на клапана. Стрелките върху клапана показват посоката на потока.
- (Фиг. 5.1) Поставете клапана с късата телескопична тръба във входната страна на кутията.
- (Фиг. 5.2) Завийте дългата телескопична тръба (I) в изходната страна на клапана.
- (Фиг. 5.3 + 5.4) Натиснете фиксиращата скоба надолу. Евентуално навийте телескопичните тръби още, докато скобите слязат с леко съпротивление надолу.
- (Фиг. 6) Пъхнете къса телескопична тръба (J) в евентуално ненужните проходи в отворения изход на разпределителя.
- (Фиг. 7) Подложете кутията за клапани с опаковка едър чакъл и монтирайте на нивото на почвата до тревната покривка.
V1: мин. 20 x 30 x 10 см; V3: мин. 35 x 30 x 10 см
- (Фиг. 8) При свързване на повече кутии за клапани използвайте подходящия конектор съгласно изображението.
Съвет: При повече от една кутия за клапани една до друга завинтете, като фиксирате с винтове към дъска.
- (Фиг. 9) Поставете шината с клеми (N) в държача.
- (Фиг. 10) **Свързване на 1 кутия за клапани V3 с 3 24 V клапана:**
- Маркирайте клапаните за по-прегледна подредба с жълтите етикети с номера (1 – 15).
 - Оголете отделните жила на свързващия кабел (7 x 0,5 мм², Арт. 1280) и свържете с клемите 1, 2, 3 на системата за кон-

трол на поливането и кутията за клапани V3. Свържете друго жило с клемата (C) на системата за контрол на поливането и кутията за клапани V3.

- Свържете по един кабел от клапан 1, 2 и 3 с клеми 1, 2, 3 на кутията за клапани. Свържете втория кабел на клапаните с клемите (C) в кутията за клапани.

Свързване на следваща кутия за клапани V3 с 3 клапана:

- Свържете кабелите с клемите 4, 5, 6 на системата за контрол на поливането, както първата кутия за кабели V3.
- Свържете по един кабел от клапан 4, 5 и 6 с клеми 4, 5, 6 на втората кутия за кабели. Свържете втория кабел на клапани 4, 5, 6 с клеми (C) във втората кутия за клапани.
- Свържете с късо парче кабел клемите 4, 5, 6 и C на първата кутия за клапани с клемите 4, 5, 6 и C на втората кутия за клапани.

- (Фиг. 11) Поставете защитната капачка (O) върху шината с клеми (N) и я затегнете с двата винта (M).

→ (Фиг. 12) **Настройка на управлението на клапаните:**

Напълно автоматично управление:

- Поставете лостчето за избор на „**AUTO/OFF**“.
- Програмно-контролиран поток на водата към системата за поливане след програмиране чрез система за контрол на поливането.

Автоматично отворен клапан не може да бъде затворен ръчно при клапана.

Ръчно управление:

- Поставете лостчето за избор на „**ON**“.

Постоянен воден поток, независим от програмирането.

- (Фиг. 13) Като защита срещу кражба, капакът може да бъде заключен с малък катинар или с планка за заключване (не са включени в доставката).

3. СЪХРАНЕНИЕ



Сваляне от експлоатация/Зазимяване:

→ За да бъде избегнато повреждане на клапаните за поливане е необходимо - особено преди настъпването на мраз - предварително да бъдат взети следните мерки:

- Затворете крана за вода и развийте свързващия маркуч между крана за вода и **GARDENA Входяща кутия Арт. 2722**. По този начин, може да преминава въздух.
- При директно свързване на поливната система към домашния водопровод, спрете притока на вода и отворете изпускателния кран на битовия водопровод.
- Поставете лостчетата (фиг. 12) на всички клапани на позиция „**ON**“ (ВКЛ.).

4. Изпускане на клапана за поливане/кутията за защита на клапани.

За целта съществуват следните възможности:

- Продушайте системата със сгъстен въздух.
- Демонтирайте всички клапани и ги складирайте защитени от замръзване.
- При защитна кутия за клапани V3 отворете централния дренажен клапан (F) и изпразнете захранващия тръбопровод. Ако тръбопроводите изходящи от защитната кутия за клапани V3 се изпразват чрез дренажен клапан (напр. в **GARDENA Изскачащи разпръсквачи**), който не е разположен по-високо от клапана за напояване, клапаните за напояване могат да бъдат монтирани в защитната кутия за клапани.

- Извадете батерията от контролера.

- Заключете капака на шахтата (фиг. 13.3).

4. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Клапанът за поливане не отваря, няма поток на водата	Системата за контрол на поливането/контролера не е правилно свързана с клапана за поливане.	→ Свържете правилно системата за контрол на поливането/контролера с клапана за поливане.
	Прекъснат водоснаб дяване.	→ Отворете притока на вода.
Клапанът за поливане не затваря, непрекъснат поток на водата	Клапанът за поливане е монтиран срещу посоката на потока на водата.	→ Завъртете клапана за поливане в шахтата (внимавайте за посоката на потока).
	Лостчето (фиг. 12) е на позиция „ ON “ (ВКЛ.).	→ Поставете лостчето (фиг. 12) на позиция „ AUTO/OFF “ (АВТОМ./ИЗКЛ.).
	Контролерът е свален по време на поливане.	→ Поставете контролера и изключете чрез контролера.



УКАЗАНИЕ: При други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на **GARDENA**. Ремонтите трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на **GARDENA**, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от **GARDENA**.

5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно налягане	Стойност / Мярка
Мин./ макс. работно налягане	0,5 до 12 bar
Протичащ флуид	Чиста прясна вода
Макс. температура на водата	40° C

6. АКСЕСОАРИ/РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Контрол	
GARDENA Клапан за поливане 24V	Арт. 1278
GARDENA Клапан за поливане 9V Bluetooth®	Арт. 1285
GARDENA Система за контрол на поливането 4030/6030	Арт. 1283/1284
GARDENA smart Irrigation Control	Арт. 19032/19209
GARDENA Сензор за влага в почвата	Арт. 1867
GARDENA Кабел за удължаване за сензор за влага и сензор за дъжд	Арт. 1868
GARDENA Свързващ кабел	Арт. 1280
GARDENA Скоба за кабел	Арт. 1282
Филтър	
GARDENA Централен филтър	Арт. 1510

7. СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес: www.gardena.com/contact

8. ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърляне на продукта:



Символът означава, че продуктът не е битов отпадък. Рециклирайте го чрез местната система за събиране на електрическо и електронно оборудване.

Това допринася за правилното управление на отпадъците в края на жизнения цикъл. Свържете се с местните власти, местните служби за отпадъци, Вашия сервизен дилър на GARDENA или търговец на дребно за информация. Неправилното изхвърляне може да окаже потенциално отрицателно влияние върху околната среда и човешкото здраве поради потенциалното наличие на опасни вещества.

de EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	el Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/ πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευ- ής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.
pl Deklaracja zgodności UE Nіżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-nią wymagania zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczą- cych konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowa- dzania nieuwzględnionych z nami zmian urządzenia/ń.	sl Izjava EU o skladnosti Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.
hu EU megfelelősségi nyilatkozat Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségeben megerősíti, hogy az általunk aláírti kivitelen forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét ter- mékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.	hr EU izjava o skladnosti Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izja- va gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.
cs EU prohlášení o shodě Podepsaná osoba zpřomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnic EU, bezpečnost- ních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto pro- hlášení svou platnost.	ro Declarație de conformitate UE Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrie în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerin- țele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparator), această declarație își pierde valabilitatea.
sk EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifíc- kých pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.	bg ЕС-Декларация за съответствие Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:	Ventilbox Skrzynki na zawory Szelepdoboz Box na ventily Box na ventily Κουτί βαλβίδων Ventilska posoda Okno s ventilima Blocul de supape Защитна кутия за клапани	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:
Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт:	Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:	2011
EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive: Directive CE: Директиви на ЕО:	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm	Ulm, den 21.01.2021 Ulm, dnia 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Ulm, 21.01.2021 Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен
2011/65/EU		 Reinhard Pompe Vice President Products  Wolfgang Engelhardt Vice President Supply Chain

en UKCA Declaration of Conformity (only for UK)

The manufacturer: GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden hereby certifies, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the UK Regulations, designated standards of safety and product specific designated standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

Description of the Product:

Valve Box

Product type:

V3

Article Number:

1255

UK regulations:

S.I. 2012/3032

Designated Standards:

EN IEC 63000

Authorised Representative:

Husqvarna UK Limited

Deposited Documentation:

**Preston Road,
Aycliffe,
County Durham
UK
DL5 6 UP**

Aycliffe, 13.08.2021

Authorised Representative:

**John Thompson**

Director

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Bonaides ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia

AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/

Azerbaijan

Progres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salihiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

ООО «Масгр Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шаранговская, дом 7а
Тел.: (+375) 17 257 00 33
mgj@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Curitibana Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

Chile

REPRESENTACIONES JICE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+ 56) 2 2414 2600
contacto@jice.cl

China

办公室地址：
上海市长宁区金钟路788号荟聚办公楼D栋7楼
03-05单元

Office Add:
Unit3-5, 7F, Liket Tower D, No.788, Jin Zhong Rd.,
Chang Ning Dist., Shanghai, PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Montelegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostanica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinon Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
infocyp@papadopoulos.com.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Løjvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt

Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lofly St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakkitie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
#70, Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge
**Service Address and
Importer to Great Britain**
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6LP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarnagroup.com

Iceland

BYKO ehf.
Skemmuvegji 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf
Vikurvatn 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq

Alshemal Alakhdar Company
Al-Faysaliah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yame
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenohs Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

ТОО "Ламед"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тәжібаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh
Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тәжібаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O.Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

ООСО Айы Мак
Ав. Молдаяа Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon

Technomec
Saфра Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Way
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atleties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01 01
api@neuberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta

I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyol Gardening Shop
Narnii Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyol@magicnet.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu
Caddesi Gime
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru

Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenícká 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odai 117 - 123,
RO 103603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com
Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfutaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+ 41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Stax Bp 33
Stax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34673 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet
80 Ataturk, BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

ДП «Альєст»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н, с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Uzbekistan

AGROHOUSE MChJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy OFY, THAY yogasida
Phone: (+998) 93-5414141 /
(+998)-71-2096868